

# هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة العالمية

منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



Facsimile: +39(06)5705 4593 Codex@fao.org JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROME Tel: +39(06)57051 www.codexalimentarius.net Email:

البند 5 من جدول الأعمال

## برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

### اللجنة التنفيذية لهيئة الدستور الغذائي

الدورة الخمسون، مقر منظمة الأغذية والزراعة، روما، 26-28 يونيو/حزيران 2002

### إعداد الخطة متوسطة الأجل 2003 – 2007

#### مقدمة

1- استجابة لطلب هيئة الدستور الغذائي في دورتها الثالثة والعشرين بالإسراع في البدء في إعداد الخطة متوسطة الأجل 2003-2007، فقد وضعت اللجنة التنفيذية فيما بين دورتيها السابعة والأربعين والثامنة والأربعين نموذجاً يشتمل على بيان الرؤية الاستراتيجية، وإطار استراتيجي بحسب الأهداف، وخطة تفصيلية متوسطة الأجل بحسب الأنشطة.

2- وعدلت الهيئة مشروع الإطار الاستراتيجي، بما في ذلك بيان الرؤية الاستراتيجية، وأقرته بطريقة تحدد الأولويات الاستراتيجية بالنسبة للهيئة وترسي الأساس لوضع الخطة متوسطة الأجل للفترة 2003-2007. كما أقرت الهيئة بضرورة أن تعيد الأمانة النظر في مشروع الخطة متوسطة الأجل في ضوء الإطار الاستراتيجي، والمداوات التي دارت في الدورة الرابعة والعشرين والتعليقات المكتوبة التي تلقتها الهيئة، وأن تدرج الأمانة العناصر التي أقرتها الهيئة من خطة عمل الرئيس. ووافقت على أن تشتمل الأنشطة المتوقعة في الخطة متوسطة الأجل على تقديرات للتكاليف حتى يمكن تحديد ما إذا كانت الأهداف المتوخاة يمكن تحقيقها بالموارد المتاحة، على أن يوزع المشروع المعدل للخطة متوسطة الأجل على لجان التنسيق واللجان الأخرى المنبثقة عن هيئة الدستور الغذائي، وعلى الحكومات الأعضاء والمنظمات الدولية لإضافة ما تراه، من أجل مواصلة النظر في هذا المشروع ووضع اللمسات الأخيرة فيه في الدورة الخامسة والعشرين للهيئة<sup>1</sup>

3- وفي أغسطس/آب 2001 صدرت الرسالة الدورية CL 2001/26-EXEC التي طُلبت فيها تعليقات على المشروع المعدل للخطة متوسطة الأجل. ووردت تعليقات من البرازيل وكندا وكوت ديفوار وكوبا والولايات المتحدة الأمريكية والجماعة الأوروبية والرابطة الدولية للمستهلكين. وتتضمن هذه الوثيقة التعليقات العامة والمحددة الواردة من الحكومات الأعضاء ومن المنظمات الدولية المهتمة.

4- ولقد أُضيفت عدة أنشطة جديدة. فقد اقترحت الولايات المتحدة الأمريكية والجماعة الأوروبية أنشطة جديدة، وهي معرّفة بالأرقام 35 إلى 41 التي تحدد نوعها. وأضافت الأمانة ثلاثة أنشطة "عامة" (42 إلى 44) لكي تغطي الدعم العام المقدم من الأمانة إلى الهيئة وأجهزتها الفرعية.

5- وفي ضوء الأسئلة التي أثارها بعض المعلقين بشأن تخصيص الموارد من الموظفين وتقديرات التكاليف في إطار كل نشاط، جرت عملية استعراض وتعديل لهذه البيانات على أساس مايلي:

- يشير وقت العاملين إلى وقت العمل المقدر للموظفين الفنيين العاملين في أمانة الدستور الغذائي الموجودة في روما؛

- التكاليف التقديرية هي تكاليف غير العاملين المعيارية التي تقيّد على ميزانية الدستور الغذائي فقط.

6- وجدير بالذكر أن مجموع وقت العاملين والتكاليف (على أساس كل سنتين) المقدر من خلال الأنشطة المقترحة يتجاوز الموارد الحالية للأمانة ومن ثم سيلزم تنفيذ الأنشطة المقترحة على مراحل خلال فترة الخطة متوسطة الأجل بحيث يُضطلع ببعض الأنشطة في السنوات الأولى من الخطة ويُضطلع بالأنشطة الأخرى في السنوات اللاحقة؛ وفي هذا الصدد سيساعد تحديد أولويات الأنشطة المقترحة في تحديد مواعيد تنفيذ الخطة متوسطة الأجل. وكما لاحظ بعض المعلقين، فإن بعض الأنشطة المقترحة يمثل تكراراً أو يسهل دمجها مع أنشطة أخرى.

### الإجراء المطلوب

7- اللجنة التنفيذية مدعوة إلى النظر في مشروع الخطة متوسطة الأجل في ضوء هذه التعليقات، وإلى إعداد مشروع منقح يوزع بعدئذ على النحو المشار إليه في الفقرة 2 أعلاه.

## التعليقات الواردة

### التعليقات العامة

#### البرازيل

8- تؤيد البرازيل وضع خطة العمل هذه وترى أن مبادرة تخطيط أنشطة تشمل الجوانب الأساسية من قبيل تحديد الموارد - البشرية والمالية على السواء - هي مبادرة إيجابية للغاية.

9- وفي ضوء هذه المسائل، وأخذاً في الاعتبار أبعاد بعض الأنشطة بالمقارنة بغيرها، تفهم البرازيل أن النشاط رقم 10، على سبيل المثال، قد خُصصت له موارد في حدود 10 000.00 دولار من دولارات الولايات المتحدة - وهو في

الحقيقة مبلغ غير كبير بل وضئيل للغاية عندما يُقارن بأنشطة أخرى ليست لها أبعاده، مثل النشاط رقم 4 - تعديل صلاحيات لجان الموضوعات العامة.

10- ومن ثم فإن الأنشطة التي تنطوي على تقديم مساعدة فنية، من قبيل النشاط رقم 10، وكذلك الأنشطة الأخرى المذكورة في البرنامج ولكنها لا تندرج ضمن الأعمال المسندة إلى الهيئة، ينبغي توجيهها إلى منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، كما ينبغي تخطيطها تخطيطاً وافياً، بالنظر إلى أهميتها الكبرى للبلدان الأعضاء.

11- وثمة جانب هام آخر هو معرفة المنهجية المستخدمة في التحديد الكمي لمقدار الموارد وتفصيل ما ستشمله (من موارد بشرية، وسفر، وتدريب، وما إلى ذلك). فمن المفيد إدراج ذلك ضمن البرنامج، لكي تتمكن البلدان الأعضاء من التعبير عن رأيها بموضوعية أكبر.

12- وتقترح البرازيل أيضاً تحقيق اتساق في تخطيط الأنشطة التي لا تعتبر قابلة للقياس الكمي لأنها تنطوي على تدريب. فبعض هذه الأنشطة وُضعت له تقديرات للتكاليف، بينما لم يحدث ذلك بالنسبة لأنشطة أخرى (منها مثلاً النشاطان 10 و 26). وفي هذه الحالات ينبغي أن تظل الأغراض المحددة التي ستنفق فيها الموارد المتوقعة واضحة، وكذلك وضع تلك الموارد، في حالة ما إذا كانت تدخل في نطاق مسؤولية منظمة الأغذية والزراعة أو منظمة الصحة العالمية.

#### كندا

13- ترى كندا أن هيكل الخطة متوسطة الأجل للفترة 2003 - 2007 يمثل تحسناً عن الخطط السابقة. فممارسة تحديد أنشطة، وربط تلك الأنشطة باستراتيجيات محددة في الإطار الاستراتيجي، ووضع حدود زمنية لإنجازها، ستعزز كفاءة عملية الدستور الغذائي.

14- وتود كندا أن تعرب عن شكرها للأمانة لما أنجزته من عمل ممتاز في الفترة القصيرة التي انقضت منذ الدورة الرابعة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي لوضع تقديرات للاحتياجات من الموارد لكل نشاط من الأنشطة المحددة في الخطة متوسطة الأجل للفترة 2003 - 2007. ونحن نرى أن هذا كان مسعى ضرورياً للمساعدة في تهيئة أساس لإجراء تقييم كامل للخطة.

15- ونحن نلاحظ أن الخطة طموحة وتتطلب موارد من الأمانة أكثر مما هو متاح حالياً. لذلك، ترى كندا أن تحديد الأنشطة الإضافية ينبغي أن تقتصر به عملية تحديد أولويات هذه الأنشطة. وينبغي إعطاء أولوية للأنشطة التي تُحسّن حماية الصحة العامة، وتعالج الأولويات المحددة في الإطار الاستراتيجي و/أو تعزز تنفيذ تحليل المخاطر المنصوص عليه في الدستور الغذائي.

16- وتود كندا أن تشير أيضاً إلى أن منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بصدد إجراء استعراض لبرنامج الدستور الغذائي. وقد يكون لنتيجة هذا الاستعراض أثر أيضاً على الخطة متوسطة الأجل، وسيلزم النظر في هذه النتيجة كي يتسنى وضع الخطة في صيغتها النهائية.

### كوت ديفوار

17- توافق حكومة كوت ديفوار على مشروع الخطة متوسطة الأجل 2003 – 2007 في مجموعها بالصيغة المعروضة بها في مرفق الرسالة التعميمية CL 2001/26-EXEC الصادرة في أغسطس/آب 2001.

### كوبا

18- نحن نرى أن الخطة متوسطة الأجل تغطي أهم الأنشطة التي سيتعين على الهيئة أن تقوم بها في السنوات المقبلة. ونحن نوافق على تلك الأنشطة.

### الرابطة الدولية للمستهلكين

19- يسر الرابطة الدولية للمستهلكين أن تقدم تعليقاتها على بنود ذات أهمية كبرى لأعضائنا في شتى أنحاء العالم استجابة لهذه الرسالة التعميمية. وقد جرت عملية استطلاع لآراء أعضاء الرابطة في جميع المناطق بشأن الخطة متوسطة الأجل. وهذه الورقة تعبر عن موقفهم باتفاق الآراء.

20- نحن نقر بالتقدم المحرز في الدورة الرابعة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي التي عقدت في يوليو/تموز 2001، وكذلك بالتعديلات اللاحقة لهذه الوثيقة. ونلاحظ أيضاً تعليقات اللجنة التنفيذية في دورتها التاسعة والأربعين، التي عقدت في سبتمبر/أيلول 2001.

21- والرابطة الدولية للمستهلكين تضع حالياً برنامجاً جديداً للأغذية والتغذية وستتوسع في عملها بشأن سلامة الأغذية. وسيركز البرنامج على شن حملات، وإثارة وعي المستهلكين بالقضايا الغذائية، كما سيركز على بناء المؤسسات لزيادة تنمية قدرة منظمات المستهلكين على المشاركة بنجاح في هيئات اتخاذ القرار، من قبيل هيئة الدستور الغذائي. ونأمل أن نواصل العمل عن كثب مع هيئة الدستور الغذائي.

22- وترحب الرابطة الدولية للمستهلكين على وجه الخصوص بالإعلان عن الاستعراض الشامل لبرنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية (الدستور الغذائي). فلقد كانت الرابطة الدولية للمستهلكين هي وأعضاؤها يشعرون منذ بعض الوقت بالقلق بشأن التحديات التي تواجه هيئة الدستور الغذائي، لاسيما التزايد المستمر في عبء أعمالها وما يفرضه ذلك من مطالب على كل من البلدان الأعضاء والمنظمات غير الحكومية الأقل تمويلاً، على المستويين الدولي والقطري، مثل الرابطة الدولية للمستهلكين وأعضائها. والواقع أن استدامة البرنامج وكذلك استدامة قدرة المنظمات غير الحكومية على المشاركة بفعالية في أنشطته وفي عملية اتخاذ القرارات المتعلقة به تمثل شاغلاً حقيقياً وملحاً. ومن ثم نحن نؤيد تأييداً كاملاً هذا الاستعراض الذي يجيء في حينه، ونتطلع إلى المشاركة بنشاط في هذه العملية.

23- ونلاحظ أن النية تتجه إلى عرض النتيجة النهائية للاستعراض على الاجتماع القادم للهيئة في عام 2003، وهو ما نؤيده تأييداً كاملاً. بيد أننا نشعر بالحيرة بشأن تأثير التوصيات التي ستوضع في إطار الاستعراض على الخطة متوسطة الأجل وأولوياتها. ونود أن نؤكد على ضرورة إيلاء اهتمام جدي لهذه المسألة - وذلك لأنه لا ينبغي 'تعليق'

الاستعراض أو مقترحات الخطة متوسطة الأجل أثناء سير المداولات. فمن الحيوي أن يستمر العمل المهم الذي تقوم به هيئة الدستور الغذائي بأقصى سرعة ممكنة.

24- وفي ضوء ما ذكر أعلاه تود الرابطة الدولية للمستهلكين أن تُسجّل التعليقات المحددة التالية وأن يجري مزيد من النظر فيها في سياق التعديل الوشيك للخطة المتوسطة الأجل. وتقر الرابطة الدولية للمستهلكين بأن الخطة متوسطة الأجل هذه تمثل علامة فارقة بالنسبة لهيئة الدستور الغذائي، حيث إنها تختلف عن الخطط السابقة، وتقدم قدراً من المعلومات أكبر بكثير. ونحن نرحب بتطويرها وزيادة تقدمها، ونقدم هذه التعليقات بغية تحقيق تلك.

25- وفيما يتعلق بهيكل الأنشطة المقترحة وعرض تفاصيلها، للرابطة الدولية للمستهلكين شاغلان عامان بشأن التحديد الكمي للتكاليف ومسؤوليات العمل.

#### تقدير التكاليف

26- نحن نفهم أن البرامج المختلفة تحتاج إلى مخصصات مختلفة من الموارد تبعاً لأهميتها. فعلى سبيل المثال نجد أن النشاط رقم 4- استعراض صلاحيات لجان الموضوعات العامة قد خصصت له موارد أكثر مما هو مخصص للمشاريع الأخرى. ونفهم أيضاً أن الأنشطة التي تتطلب مساعدة فنية، ولكنها لا تندرج ضمن اختصاصات الهيئة، ينبغي تقديمها إلى كيانات أخرى ترعى الدستور (منظمة الأغذية والزراعة أو منظمة الصحة العالمية) وينبغي تخطيطها تخطيطاً وافياً وفقاً لأهميتها بالنسبة للبلدان الأعضاء. بيد أن الرابطة الدولية للمستهلكين، مع تقديرها للجهود الرامية إلى توفير تفاصيل التكاليف التقديرية، ترى أن من اللازم إدراج منهجية التحديد الكمي لهذه التكاليف (الموارد وتفاصيل الموارد البشرية والسفر وبناء القدرات، وما إلى ذلك). فمن المهم إدراج هذه المنهجية في البرنامج. والتكاليف، بالصيغة المعروضة بها، لا تتيح سوى إجراء مقارنة نسبية، أي مقارنة تكاليف مجال برنامجي مقابل مجال برنامجي آخر، ومن شأن تقديم مزيد من التفاصيل عن المدخلات أن يجعل العملية شفافة بدرجة أكبر وأن يمكن أعضاء الرابطة الدولية للمستهلكين من عرض آرائهم بشأن التكاليف بموضوعية أكبر.

#### مسؤوليات العمل

27- في طلب المدخلات والتعليقات (الصفحة 2 من الرسالة التعميمية) طلبت المعلومات التالية عند اقتراح أنشطة جديدة: تحديد اللجنة أو فريق المهام أو الجهاز الآخر المسؤول عن تنفيذ العمل. بيد أننا نلاحظ أن هذه التفاصيل ليست مدرجة في الأنشطة المذكورة في الخطة متوسطة الأجل. وهذه التفاصيل ضرورية للتمكن من تقييم المسؤوليات والأولويات داخل إطار الدستور الغذائي والخطة متوسطة الأجل. فعلى سبيل المثال: فيما يتعلق بالنشاط رقم 4، استعراض صلاحيات لجان 'الموضوعات العامة' لتوضيح مجالات الاختصاصات والمسؤوليات وتحقيق كفاءة توزيع العمل، من الذي سيفعل ذلك: لجنة الدستور الغذائي المعنية بالمبادئ العامة أم أن كل لجنة ستفعله بنفسها؟ وهل ستقترح اللجنة التنفيذية أو الأمانة شيئاً؟ فمن المهم معرفة كيفية إنجاز الأنشطة، وذلك لعدد من الأسباب، من بينها الشفافية. فحالياً يتفق على الخطة متوسطة الأجل سيكون من المفيد أن تحدد تلك الخطة اللجنة (أو اللجان) التي سيُعهد إليها بإنجاز الأنشطة.

28- وعلاوة على ذلك نحن نشعر بالقلق لأن هذه الخطة متوسطة الأجل لا تعالج على نحو واف مسألة الحاجة إلى دعم علمي لأعمال الدستور الغذائي يتسم بالشفافية وبالجودة الرفيعة ويقدم في الوقت المناسب. ويمكن التطرق إلى ذلك في موضع آخر مع منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية. ومع ذلك فإن هذا يمثل أساس أعمال هيئة الدستور الغذائي وتلزم نواتج لكي تتمكن الهيئة من أداء أعمالها بفعالية؛ وينبغي أن تُدرج في الخطة متوسطة الأجل إشارة إلى هذا النشاط ونواتجه.

#### تعليقات محددة

29- انظر الملحق لهذه الوثيقة.

## الهدف 1: الترويج لوضع إطار تنظيمي سليم

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
مبادئ وإجراءات العمل	4	استعراض صلاحيات لجان "الموضوعات العامة" لتوضيح مجالات الاختصاصات والمسؤوليات، ولتحقيق كفاءة توزيع العمل. استعراض صلاحيات لجان الموضوعات العامة وتعديلها بحسب الضرورة. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005 ملاحظات: ربما احتاج الأمر إلى تعديل الجزء الخاص في دليل الإجراءات بشأن الإقرارات بين اللجان السلعية ولجان الموضوعات العامة، أو إلغاؤه باعتبار أنه لا داعي له. التكاليف التقديرية: 12 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1 الاستشاريون: 0 دولار العقود: 0 دولار السفر: 4 500 دولار الموثائق: 7 500 دولار التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: لا توافق الولايات المتحدة على "الملاحظات" (تعليقات الأمانة) التي تشير إلى أن الجزء الوارد في دليل الإجراءات بشأن الإقرارات بين اللجان السلعية ولجان الموضوعات العامة ينبغي تعديله أو إلغاؤه باعتباره لا داعي له. فهناك مشكلة مستمرة داخل الدستور الغذائي بشأن الصلة بين اللجان السلعية ولجان الموضوعات العامة. ومن ثم فإن جزء دليل الإجراءات المشار إليه لا ينبغي إلغاؤه باعتباره لا داعي له. بل ينبغي، بالأحرى، تعزيز هذا الجزء وتوضيحه. فمن المهم، تحقيقاً للاتساق داخل الدستور الغذائي، ألا تكرر اللجان السلعية أو تعدل أعمال لجان الموضوعات العامة، دون تبرير صريح ومقنع.

تعليقات الجماعة الأوروبية: إن إيضاح تقسيم المهام بين اللجان الأفقية، من ناحية، واللجان السلعية الرأسية، من ناحية أخرى، يبدو هاماً، مثلاً فيما يتعلق بالمواد المضافة. ويجب تجنب حدوث تعارض في العمل أو حدوث ازدواجية فيه. وخفض عدد اللجان والاجتماعات، حيثما كان ذلك أمراً وجيهاً، يساعد البلدان النامية بوجه خاص على إنفاق مواردها المالية المحدودة إنفاقاً فعالاً على الأعمال الجوهرية المتعلقة بالدستور الغذائي.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: في إطار أي صلاحيات معدلة لجميع لجان الدستور الغذائي (وفي إطار النشاط رقم 18 الذي يشير إلى المعايير المتكاملة التي تغطي مجالات السلع والموضوعات العامة معاً)، تشدد الرابطة الدولية للمستهلكين على أن الحماية الصحية للمستهلكين ينبغي أن تعلق على ما عداها. وهذا ينبغي إضافته إلى النص الوارد أعلاه، وإلى النص الوارد في النشاط رقم 18.

وهذا العمل ينبغي أن يبدأ ويكتمل في أقرب وقت ممكن.

## 18 مبادئ وإجراءات العمل

استعراض معايير تحديد أولويات العمل بما يكفل وضع مجموعة متكاملة من المعايير تغطي مجالات السلع والموضوعات العامة معاً.

المعايير المعدلة التي وافقت عليها هيئة الدستور الغذائي.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005

ملاحظات: المعايير المعدلة بحاجة إلى بيانات عن سلامة الأغذية،

ومدى ملاءمتها وأهداف الجودة الأساسية التي ينبغي

تحقيقها؛ والإطار الزمني؛ والعقبات المحتملة؛

والخيارات باتفاق الآراء.

التكاليف التقديرية: 17 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 12 500 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: توافق الولايات المتحدة على أن هذا عمل مهم للدستور.



## 21 وضع المواصفات

استعراض المواصفات العامة لبيانات العبوات للاعتراف باستخدام الإنترنت والإنجازات الأخرى لتكنولوجيا المعلومات وتيسير هذا الاستخدام، باعتبارها آليات إضافية لإعلام المستهلكين وللاتصالات معهم.  
استعراض المواصفات العامة في عام 2003؛ وإدخال التعديلات عليها بحسب الحاجة في عام 2007.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل/المؤسسة المتعاونة  
الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007  
ملاحظات:

التكاليف التقديرية:	7 200 دولار	وقت العاملين شهر/عمل:	2
الاستشاريون:	0 دولار		
العقود:	0 دولار		
السفر:	1 200 دولار		
الوثائق:	6 000 دولار		
التكاليف الأخرى:	0 دولار		

تعليقات الولايات المتحدة: تتساءل الولايات المتحدة عما إذا كان هذا النشاط يندرج ضمن اختصاصات الدستور الغذائي. فقد ارتأى مستشار منظمة الأغذية والزراعة باستمرار أن الدعاية تخرج عن نطاق اختصاصات الدستور الغذائي. ونحن نعتقد أن معظم استخدامات الإنترنت أو غيرها من تكنولوجيات المعلومات ستعتبر "دعاية". وحتى إذا تقرر أن بعض استخدامات الإنترنت أو جميعها تدخل في نطاق اختصاصات الدستور الغذائي، فإننا نعتزض على أولوية هذا النشاط باعتبار أن وصول مستهلكين كثيرين في شتى أنحاء العالم إلى تكنولوجيات من قبيل الإنترنت محدود أو معدوم. وعلاوة على ذلك فإن الهيئة لم تبحث كيفية تناول الدستور الغذائي لهذا المجال، أو حتى ما إذا كان الدستور الغذائي يمكن أن يتناول مسألة استخدام الإنترنت. وريثما يرد توجيه من مستشار منظمة الأغذية والزراعة، ويجري مزيد من المناقشة للموضوع في الهيئة، نعتقد أن هذا "النشاط" ينبغي حذفه من الخطة متوسطة الأجل.

22 وضع المواصفات وضع مبادئ/خطوط توجيهية دولية لضمان سلامة المنتجات وإمكانية تتبع المنتجات/المكونات الغذائية من خلال شتى حلقات السلسلة الغذائية. موافقة هيئة الدستور الغذائي على الخطوط التوجيهية التي صاغتها لجنة الدستور الغذائي المعنية بالمبادئ العامة ولجنة الدستور الغذائي المعنية بنظم معاينة الصادرات والواردات وإصدار الشهادات لها بالاشتراك مع لجنة الدستور الغذائي المعنية بأساليب التحليل وأخذ العينات واللجان الأخرى بحسب الحاجة.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2005

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 21 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 9 000 دولار

الوثائق: 12 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات كوبا: نحن نوافق على ما هو مقترح. بيد أننا نعتقد أن هذا النشاط ينبغي الإسراع به بالنظر إلى أن هذه المنتجات يُتَّجر بها في بلدان كثيرة وأن بلدانا أخرى تحصل عليها كتبرعات.

تعليقات الولايات المتحدة: تعتقد الولايات المتحدة أن الملاحظات التفسيرية المقدمة فيما يتعلق بهذا النشاط لا تتماشى مع قرار اللجنة التنفيذية في دورتها التاسعة والأربعين. (ALINORM 01/04، الفقرات 29-32). ومن ثم ينبغي إعادة صياغة وصف هذا النشاط للإقرار بوجود مبررٍ منفصلين تماماً لـ "إمكانية التتبع" (وجود هدف يتعلق بسلامة الأغذية (أي كمقياس لتدابير صحة الإنسان وصحة النبات) أو وجود هدف مشروع كمقياس للاتفاق المتعلق بالحواجر التقنية للتجارة) وللإقرار بالأولوية المعطاة من جانب اللجنة التنفيذية (خيار إدارة المخاطر في مبادئ العمل لتحليل المخاطر). وتقتصر الولايات المتحدة الصياغة التالية:

22 وضع مبادئ/خطوط توجيهية دولية لإمكانية تتبع المنتجات/المكونات الغذائية من خلال شتى حلقات السلسلة الغذائية، (أ) كأولوية، لدواعي الصحة العامة كخيار لإدارة المخاطر، و (ب) ثانياً كهدف مشروع في تدابير تقنية.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: توصي الرابطة الدولية للمستهلكين بأن تُذكر لجنة الدستور الغذائي المعنية بنظافة الأغذية تحديداً في هذا السياق باعتبار أنها تعمل حالياً بشأن موضوع إمكانية التتبع، وباعتبار أنها لجنة موجهة نحو الصحة العامة وسلامة الأغذية (بالنسبة إلى لجان الدستور الغذائي الأخرى) - لاسيما بالمقارنة بلجنة الدستور الغذائي المعنية بنظم معاينة الصادرات والواردات وإصدار الشهادات لها. وإمكانية التتبع أمر جوهري فيما يتعلق بسلامة الأغذية، وما من لجنة بين لجان الدستور الغذائي المذكورة أعلاه تتناول هذا بالتفصيل اللازم لكفالة إمكانية تتبع الأغذية مع الإشارة إلى سلامة الأغذية ونظافتها.

وضع المواصفات	25	وضع مواصفات أو خطوط توجيهية دولية بشأن إنتاج الأغذية المشتقة من التكنولوجيا الحيوية وتصنيعها وبيانات عبواتها وتسويقها. مواصفات أو خطوط توجيهية لأغذية أو مجموعات أغذية معينة تقرها هيئة الدستور الغذائي في عام 2007.
ملاحظات:		أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل
		الوضع: لفترة محدودة
		تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007
		التكاليف التقديرية: 26 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2
		الاستشاريون: 0 دولار
		العقود: 0 دولار
		السفر: 6 000 دولار
		الوثائق: 15 000 دولار
		التكاليف الأخرى: 5 000 دولار

تعليقات كوبا: نحن نوافق على ما هو مقترح. بيد أننا نعتقد أن هذا النشاط ينبغي الإسراع به بالنظر إلى أن هذه المنتجات يجري الاتجار بها في بلدان كثيرة وأن بلداناً أخرى تحصل عليها كتبرعات.

تعليقات الولايات المتحدة: لا توافق الولايات المتحدة على هذا النشاط بصيغته الحالية. فالخطوط التوجيهية الوحيدة المشار إليها ينبغي أن تتعلق بتقييم سلامة الأغذية المشتقة من خلال التكنولوجيا الحيوية. ولم تجر أي مناقشة داخل هيئة الدستور الغذائي بشأن وضع خطوط توجيهية فيما يتعلق بالإنتاج أو التصنيع أو فيما يتعلق بكيفية معالجة الدستور لهذه القضايا بما يتجاوز التوجيه المقدم بالفعل من جانب لجنة الدستور الغذائي المعنية بنظافة الأغذية، مثلاً، بشأن الإنتاج الأولي، ونقاط الرقابة الحرجة وتحليل المخاطر، أو غير ذلك من الأحكام المتعلقة بالنظافة. وعلاوة على ذلك نحن نعترض على ذكر "التسويق" في هذا النشاط. فالعبارة المستخدمة في وصف هذا النشاط يبدو أنها صيغت على نمط الوثيقة العضوية، إلا أن هذه حالة مختلفة اختلافاً كبيراً. كذلك يبدو أن المادة التفسيرية التي قدمتها الأمانة تتجاوز ما نوقش في هيئة الدستور الغذائي أو اللجنة التنفيذية وذلك بإشارتها إلى مواصفات أو خطوط توجيهية لأغذية أو مجموعات أغذية معينة. فلا ينبغي أن تكون هناك مواصفات منفصلة للأغذية استناداً إلى طريقة الإنتاج فقط لاغير. ويبدو أن هذا النشاط سيبدأ في عام 2003. ونحن نعتقد أن هذا النشاط جار بالفعل وينبغي أن يقتصر نطاقه على ما سبق أن وافقت هيئة الدستور الغذائي على الاضطلاع به. وترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

25 وضع مواصفات أو خطوط توجيهية دولية بشأن تقدير سلامة الأغذية المشتقة من التكنولوجيا الحيوية وبيانات عبواتها.  
تعليقات الجماعة الأوروبية: تقترح الجماعة الأوروبية استخدام مصطلح "التكنولوجيا الحيوية الحديثة" المستخدم فعلاً من جانب لجنة الدستور الغذائي المعنية ببيانات عبوات الأغذية. وعملاً على زيادة تحسين الوضوح، ينبغي النظر في إضافة عبارة "التعديل الوراثي/الهندسة الوراثية" بين قوسين.

تعليق الرابطة الدولية للمستهلكين: توافق الرابطة الدولية للمستهلكين على الحاجة إلى تحديد قواعد دولية لتنظيم إنتاج الأغذية المشتقة من التكنولوجيا الحيوية وتصنيعها وبيانات عبواتها وتسويقها. فهذا من شأنه أن يشجع المستهلكين على الثقة في الأعمال التي تضطلع بها هيئة الدستور الغذائي. وعلاوة على ذلك يجب على الهيئة أن تأخذ في اعتبارها أن العوامل الاجتماعية - الاقتصادية والثقافية في المناطق الجغرافية المختلفة قد تعني وجود اختلافات كبيرة فيما يتعلق بوضع مواصفات بشأن أمن الأغذية.

كما أن مصطلح 'التكنولوجيا الحيوية الحديثة' قد يثير بلبلة بين المستهلكين الذين اعتادوا استخدام مصطلحات من قبيل 'معدلة وراثياً' أو 'محورة وراثياً'. ومن ثم ينبغي تغيير هذا المصطلح واستخدام مصطلح 'معدلة وراثياً' أو مصطلح 'محورة وراثياً' المقبولين بدرجة أكبر.

وهذا عمل جوهري لضمان ثقة المستهلكين في الدستور الغذائي ويجب أن يمضي قدماً على وجه الاستعجال. وينبغي أن يكتمل هذا العمل في أقرب وقت ممكن.

27 وضع المواصفات تطبيق الخطوط التوجيهية بشأن الحكم على التساوي لأغراض معينة، مثل تساوي تدابير ضمان نظافة الأغذية أو تدابير ضمان الجودة الأساسية. خطوط توجيهية معينة بشأن تدابير صحة الإنسان والنبات ستضعها لجان هيئة الدستور الغذائي ذات الصلة بحسب الحاجة. وخطوط توجيهية عامة للحكم على التساوي بين الأنظمة المرتبطة بالتدابير الأخرى بخلاف الاشتراطات الصحية ستكتمل في عام 2005. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل/الأمانة الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007 ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 15 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2  
 الاستشاريون: 5 000 دولار  
 العقود: 0 دولار  
 السفر: 4 500 دولار  
 الوثائق: 6 000 دولار  
 التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات البرازيل: ينبغي إعادة تسمية هذا النشاط بحيث يصبح اسمه: "وضع خطوط توجيهية"، حيث إن "الإنفاذ" من اختصاص الحكومات، لا الدستور الغذائي.

تعليقات الولايات المتحدة: ترى الولايات المتحدة أن المادة التفسيرية المقدمة من الأمانة تثير اللبلة. فالرسالة التعميمية تتحدث عن خطوط توجيهية محددة تضعها اللجان ذات الصلة. ونحن نتساءل عما إذا كانت هناك حاجة إلى لجان فردية لوضع خطوط توجيهية منفصلة بشأن الحكم على تساوي فرادى المواصفات أو لمقارنة تدابير مختلفة، بواسطة تطبيق الخطوط التوجيهية العامة، من أجل تحديد التساوي. ونعتمد، بالأحرى، أن باستطاعة البلدان، إما ثنائياً أو على مستوى متعدد الأطراف، أن تقرر تساوي تدابير معينة، استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها هيئة الدستور الغذائي. ونعتمد أيضاً أن هذا يستجيب للتوصية 13 الصادرة عن مؤتمر ملبورن بشأن إلحاحية صدور توجيه من جانب هيئة الدستور الغذائي بشأن الحكم على التساوي. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

27 وضع خطوط توجيهية بشأن الحكم على التساوي لأغراض معينة مثل تساوي نظم المعاينة وإصدار الشهادات، وتدابير ضمان نظافة الأغذية، أو تدابير ضمان مطابقة الأغذية لشروط الجودة الأساسية.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: تضاف عبارة "سلامة و" قبل عبارة "مطابقة الأغذية".

<p>وضع إطار نموذجي للوائح الأغذية والرقابة عليها لتيسير قيام هيكل سليمة لرقابة الأغذية على المستوى الوطني والتمكن من تطبيق مبادئ الاعتراف المتبادل على التجارة. تشريع نموذجي أو إداري وخطوط توجيهية تقرهما هيئة الدستور الغذائي.</p> <p>أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل</p> <p>الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007</p> <p>ملاحظات: تعترض الأمانة على هذا النشاط الذي يبدو أنه تكرر لأعمال تقوم بها منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.</p> <p>التكاليف التقديرية: 30 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2</p> <p>الاستشاريون: 12 000 دولار</p> <p>العقود: 0 دولار</p> <p>السفر: 6 000 دولار</p> <p>الوثائق: 12 000 دولار</p> <p>التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>	<p>28 وضع الموصفات</p>
--	------------------------

تعليقات كوبا: إذا كان مصطلح "الاعتراف المتبادل" يشمل أيضاً المختبرات المعتمدة وتقاريرها التحليلية، فإن مسألة التوافق مع لوائح اللجنة الدولية لاعتماد المختبرات، تيسيراً لقيام هيكل سليمة لرقابة الأغذية وتجارة الأغذية، ينبغي النظر فيها.

تعليقات الولايات المتحدة: تعتقد الولايات المتحدة أنه يلزم، قبل اعتماد هذا النشاط، إجراء مزيد من المناقشة في إطار هيئة الدستور الغذائي لتوضيح المسألة التي أثارها الأمانة (أي ما إذا كان هذا النشاط يندرج ضمن اختصاصات الدستور الغذائي). فإذا تقرر أن اضطلاع هيئة الدستور بهذا النشاط أمر مناسب فمن اللازم إجراء مناقشة بشأن كيفية إنجاز ذلك (أي داخل أي من اللجان، وما إلى ذلك).

تعليق الرابطة الدولية للمستهلكين: ترى الرابطة الدولية للمستهلكين أن هذا عمل مهم ولكنه يبدو غامضاً بعض الشيء؛ وبدلاً من حذفه نقترح أن تكون التفاصيل محددة.

تعليقات الجماعة الأوروبية: تؤيد الجماعة الأوروبية تقييم الأمانة الذي مفاده أن هذا العمل ليس من مهام الدستور الغذائي، وتقتصر حذفه من برنامج العمل.

وضع المواصفات	41	EC03: مدونة الممارسات المتعلقة بتغذية الحيوانات - تمديد برنامج العمل.
		أصل الاقتراح: الجماعة الأوروبية
		الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007
		ملاحظات:
		التكاليف التقديرية: 24 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 3
		الاستشاريون: 0 دولار
		العقود: 0 دولار
		السفر: 12 000 دولار
		الوثائق: 12 000 دولار
		التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الجماعة الأوروبية: تود الجماعة الأوروبية أن تقترح إدراج تمديد فترة عمل فريق المهام الحكومي الدولي المخصص للدستور الغذائي والمعني بتغذية الحيوانات ضمن الخطة متوسطة الأجل للفترة 2003-2007 وذلك للأسباب التالية:

يقوم فريق العمل بوضع مدونة للممارسات المتعلقة بالتغذية السليمة للحيوانات من المتوقع أن تُستكمل بحلول نهاية الفترة المشار إليها أعلاه. ولكن يتعذر على فريق المهام، بسبب قيود الوقت، أن يتناول جوانب أخرى تتعلق بتغذية الحيوانات مشمولة في الجزأين (ب) و (ج) من الصلاحيات المشار إليها أدناه وذات أهمية لسلامة الأغذية. ومن ثم ينبغي تمديد الفترة المخصصة لفريق المهام هذا بمقدار 4 سنوات أخرى.

تقديم خدمات الأمانة إلى هيئة الدستور الغذائي وإلى اللجنة التنفيذية.

42

وضع المواصفات

أصل الاقتراح: الأمانة

الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:

ملاحظات: نشاط جديد يدرج ليغطي الاجتماعات الروتينية

للهيئة ولجنتها التنفيذية.

التكاليف التقديرية: 289 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 6

الاستشاريون: 10 000 دولار

العقود: 15 000 دولار

السفر: 25 000 دولار

الوثائق: 189 000 دولار

التكاليف الأخرى: 50 000 دولار

تقديم خدمات الأمانة إلى لجان الموضوعات العامة واللجان السلعية وأفرقة المهام

44

أصل الاقتراح: الأمانة

الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007

ملاحظات: نشاط جديد ليغطي الخدمات الروتينية التي تقدم إلى

الأجهزة الفرعية لهيئة الدستور الغذائي.

التكاليف التقديرية: 629 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 75

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 105 000 دولار

الوثائق: 500 000 دولار

التكاليف الأخرى: 24 000 دولار

الوقت:	97 شهر/عمل
الاستشاريون:	27 000 دولار
العقود:	15 000 دولار
السفر:	177 700 دولار
الوثائق:	772 000 دولار
التكاليف الأخرى:	79 000 دولار
التكاليف التقديرية الإجمالية:	1 070 700 دولار

التكاليف الإجمالية  
لهذا الهدف في فترة  
السنتين:



## الهدف 2: تشجيع تطبيق المبادئ العلمية وتحليل المخاطر على أوسع نطاق وبطريقة متسقة

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
مبادئ وإجراءات العمل	2	استعراض مواصفات الدستور الغذائي وغير ذلك بغرض وضع خيارات (تدابير) لإدارة المخاطر لتحقيق مستويات الحماية المقبولة القطرية مع مراعاة تقديرات المخاطر والعوامل الأخرى المشروعة اللازمة لعملية اتخاذ القرارات مواصفات وخطوط توجيهية وتوصيات أخرى تبين الخيارات المتاحة للوفاء بمستويات الحماية المقبولة. أصل الاقتراح: الأمانة الوضع: مستمر ملاحظات: التكاليف التقديرية: 45 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1 الاستشاريون: 15 000 دولار العقود: 0 دولار السفر: 4 500 دولار الوثائق: 25 000 دولار التكاليف الأخرى: 1 000 دولار

تعليقات كوبا: ينبغي أيضاً إتاحة خيارات إدارة المخاطر فيما يتعلق بالكائنات المعدلة وراثياً. كما ينبغي إدراجها ضمن الاتصالات والدعوة والترويج.

تعليقات الولايات المتحدة: هذا نشاط جديد (أي أنه لم يكن مدرجاً ضمن الصيغ السابقة للخطة متوسطة الأجل) وتشعر الولايات المتحدة بالحيرة بشأن نية الأمانة. فبإمكان لجان الدستور الغذائي، ربما بالتشاور مع القائمين بتقدير المخاطر، طرح عدد من خيارات إدارة المخاطر وبيان مستوى الحماية الذي سيحققه كل خيار منها. بيد أن من حق البلدان الأعضاء أن يحدد كل منها مستويات الحماية التي يعتبرها مقبولة ثم يقرر ما إذا كان إجراء محدد سيحقق تلك المستويات. وعلاوة على هذا فإن استعراض مواصفات الدستور الغذائي لهذا الغرض يمثل عملية كبرى وبالغة التعقيد. ومن ثم فإن وقت العاملين والتكاليف المخصصين لهذا النشاط غير كافيين. كذلك تثير الإشارة إلى مراعاة "العوامل الأخرى المشروعة" البلبلة. فهناك معايير لمراعاة العوامل الأخرى في إطار الدستور الغذائي، ولكن البلدان الأعضاء قد تراعي العوامل الأخرى بعدد من الطرائق. وترى الولايات المتحدة إعادة صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

2 استعراض مواصفات الدستور الغذائي وغير ذلك بغرض وضع خيارات (تدابير) لإدارة المخاطر لتحقيق مستويات معينة من الحماية، مع مراعاة تقديرات المخاطر.

## 9 مبادئ وإجراءات العمل

تنفيذ خطة العمل بشأن تحليل المخاطر على أساس متسق وشامل لمنظومة الدستور الغذائي. تضع اللجان ذات الصلة سياسات لتقدير المخاطر وتمارس دوراً ملائماً في إدارة المخاطر في علاقتها بأجهزة الخبراء، على أن يُقدّم تقرير عن التنفيذ إلى هيئة الدستور الغذائي في عام 2007.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 24 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 4 500 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 15 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: إن الشاغل الوحيد للولايات المتحدة فيما يتعلق بهذا النشاط هو الإشارة إلى "خطة العمل". فالمنافسة التي جرت مؤخراً بشأن "خطة العمل" في إطار الدستور أشارت إلى خطة العمل المقدمة من الرئيس. ومن ثم فإن الإشارة السابقة إلى "خطة العمل بشأن تحليل المخاطر" قد تكون مثيرة للبلبل. ولذا تقترح الولايات المتحدة تبسيط وصف النشاط على النحو التالي:

9 ضمان اتساق تحليل المخاطر على أساس شامل لمنظومة الدستور الغذائي.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: يجب التشديد على أهمية وضع سياسات لتقدير المخاطر. وترى الرابطة أنه ولئن كان بعض اللجان قد بدأ في معالجة هذه المسألة فقد يكون من اللازم أن تضع تلك اللجان أكثر من سياسة واحدة لتقدير المخاطر.

## 6 وضع المواصفات

وضع خطوط توجيهية منهجية لتدابير ما قبل الحصاد وما بعد الحصاد لضمان صحة المستهلكين واتباع ممارسات عادلة في تجارة الأغذية. خطوط توجيهية تتوسع في تطبيق مدونة السلوك الدولية الموصى بها، ومبادئ عامة بشأن نظافة الأغذية تقرها هيئة الدستور الغذائي عام 2005، وتعديلات تبعية في مدونات السلوك والخطوط التوجيهية الأخرى في عام 2007.

أصل الاقتراح: الخطة متوسطة الأجل/المؤسسة المتعاونة

الوضع: لفترة محدودة تبدأ من الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007  
ملاحظات:

التكاليف التقديرية:	32 500 دولار	وقت العاملين شهر/عمل:	2
الاستشاريون:	16 000 دولار		
العقود:	0 دولار		
السفر:	4 500 دولار		
الموثائق:	12 000 دولار		
التكاليف الأخرى:	0 دولار		

تعليقات الولايات المتحدة: يوجد تغيير كبير في هذا النشاط عما استعرض من قبل. فالصيغة السابقة للخطة متوسطة الأجل لم تشر سوى إلى "ما قبل الحصاد" وكانت تمثل محاولة لتركيز اهتمام محدد على أنشطة ما قبل الحصاد. وهذا مجال مهم فيما يتعلق بسلامة الأغذية، لم يكن فيه للدستور الغذائي سوى دور محدود فقط، ويبدو تركيز نشاط في الخطة متوسطة الأجل على ما قبل الحصاد أمراً ملائماً. ويبدو أيضاً أن ترويج المبادئ العامة لنظافة الأغذية ونقاط الرقابة الحرجة وتحليل المخاطر والتوسع في تطبيقها بحيث تشمل السلسلة الغذائية بأكملها أمراً يتسق مع التوصية 18 الصادرة عن مؤتمر ملبورن. بيد أنه مع إدراج عبارة "ما بعد الحصاد" يبدو أن النشاط يشمل جميع أنشطة الدستور الغذائي ويصبح بذلك تكراراً إلى حد ما للنشاط رقم 24. وتعتقد الولايات المتحدة أن ثمة فائدة في الإقرار بنشاط في الخطة متوسطة الأجل منصباً على "ما بعد الحصاد"، وترى أن تعاد صياغة الوصف على النحو التالي:

6 وضع خطوط توجيهية منهجية لتدابير ما قبل الحصاد لضمان حماية صحة المستهلكين واتباع ممارسات عادلة في تجارة الأغذية.

7 وضع المواصفات

وضع توجيه بشأن الاستخدام الآمن والحصيف للمواد المضادة للميكروبات في إنتاج الأغذية والتدابير الأخرى لتحجيم المقاومة للمواد المضادة للميكروبات. خطوط توجيهية تقرها هيئة الدستور الغذائي في عام 2005. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل/المؤسسة المتعاونة الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2005 ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 13 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 9 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات البرازيل: ينبغي تخطيط هذا النشاط على نحو يتيح ذلك بالفعل.

تعليقات الولايات المتحدة: لقد تغير وصف هذا النشاط تغيراً كبيراً عن الصيغ السابقة للخطة متوسطة الأجل. فقد أضيفت فيه إشارة إلى "التدابير الأخرى لتحجيم المقاومة للمواد المضادة للميكروبات"، ويوجد عدم وضوح شديد فيما يتعلق بالمقصود بها. وتعتقد الولايات المتحدة أن هذا النشاط ينبغي إعادة صياغته ليعبر عن التوجيه الذي قدمته اللجنة التنفيذية في دورتها الثامنة والأربعين وأعدت تأكيده في دورتها التاسعة والأربعين، وذلك على النحو التالي:

7 وضع توجيه بشأن الاستخدام الآمن والحصيف للمواد المضادة للميكروبات في إنتاج الأغذية.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: هذه المسألة ذات أهمية فائقة بالنسبة لحماية صحة المستهلكين، وتؤيد الرابطة تأييداً كاملاً هذا العمل وترى أن من الجوهرى أن يتناوله الدستور الغذائي - إذ لا يمكن أن يُعهد به إلى المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية أو إلى منظمة الصحة العالمية.

## 11 وضع المواصفات

توسيع نطاق الحدود القصوى لمخلفات مبيدات الآفات والعقاقير البيطرية وحدود الملوثات لتشمل المنتجات ذات الأهمية الخاصة للبلدان النامية الأعضاء مع إعطاء الأولوية للمركبات التي يرجح تأثيرها على صحة المستهلكين.

حدود قصوى للمخلفات وحدود قصوى أو توصيات أخرى لـ 15 سلعة على الأقل مهمة بالنسبة للبلدان النامية تضعها لجنة الدستور الغذائي المعنية بمخلفات مبيدات الآفات ولجنة الدستور الغذائي المعنية بمخلفات العقاقير البيطرية في الأغذية ولجنة الدستور الغذائي المعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية والملوثات ولجنة الدستور الغذائي المعنية بنظافة الأغذية وتقرها الهيئة.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007

ملاحظات: هذا العمل يحتاج إلى تعاون وثيق مع لجنة الخبراء المعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية، المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، والاجتماع المعني بمخلفات مبيدات الآفات المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية واجتماع الخبراء المعني بتقدير المخاطر الميكروبية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.

التكاليف التقديرية: 15 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 4

الاستشاريون: 6 000 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 4 500 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات البرازيل: ينبغي تخطيط هذا النشاط على نحو يتيح ذلك بالفعل.

تعليقات الولايات المتحدة: مرة أخرى، تغير هذا النشاط بحيث أصبح أقل وضوحاً. فقد أعربت البلدان النامية عن قلقها من أنه بالنظر إلى أن البيانات المتعلقة بمبيدات الآفات والعقاقير البيطرية والملوثات ترد أساساً من البلدان المتقدمة يشدد الدستور الغذائي تشديداً لا داعي له على الحدود القصوى للمخلفات ذات الأهمية للبلدان المتقدمة. وإدراج هذا النشاط في الخطة متوسطة الأجل كان الهدف منه هو الإيعاز إلى هيئة الدستور بتوسيع نطاق مراعاة الحدود القصوى للمخلفات لتشمل المنتجات ذات الأهمية الخاصة للبلدان النامية. وعند وضع الحدود القصوى للمخلفات تراعي لجان الخبراء ولجان الدستور الغذائي الآثار الصحية. بيد أن الإيعاز الذي أضيف إلى هيئة الدستور لكي تعطي "الأولوية للمركبات التي يُرجح تأثيرها على صحة المستهلكين" يقلل إلى حد كبير الوضوح المقصود أو كيفية تحقيق الدستور لهذا النشاط. وترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

11 تمديد نطاق الحدود القصوى لمخلفات مبيدات الآفات والعقاقير البيطرية وحدود الملوثات بحيث تشمل المنتجات ذات الأهمية الخاصة للبلدان النامية الأعضاء .

تعليقات الجماعة الأوروبية: إن توسيع نطاق أعمال اللجان المناسبة فيما يتعلق بمسائل المخلفات بحيث تشمل المنتجات والمخلفات، وهي ذات أهمية خاصة للبلدان النامية، كان يجب، فيما يبدو، أن يحدث منذ أمد طويل، ونحن نرحب به ترحيباً شديداً. فعدم وجود حدود قصوى لمخلفات هذه المنتجات يمثل بطريقة غير مباشرة عائقاً كبيراً فيما يتعلق بالتجارة بالنسبة لبلدان نامية كثيرة. والعمل الوشيك ينبغي أن يحظى بدعم وتنسيق كبيرين، مثلاً من جانب مبادرات من الاتحاد الأوروبي في إطار برنامج المبادرات المتعلقة بمبيدات الآفات.

تعليق الرابطة الدولية للمستهلكين: ترحب الرابطة بهذا النشاط وتؤيده تأييداً كاملاً.

<p>ضمان استخدام البيانات العالمية المتعلقة بالجرعات الغذائية والبارامترات التغذوية المهمة الأخرى في وضع مواصفات جديدة وفي إعادة النظر في المواصفات الحالية.</p> <p><i>انظر النشاط رقم 1</i></p> <p>أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل</p> <p>الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005</p> <p>ملاحظات: يُدمج مع النشاط رقم 1</p> <p>التكاليف التقديرية: 48 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 4</p> <p>الاستشاريون: 10 000 دولار</p> <p>العقود: 10 000 دولار</p> <p>السفر: 4 500 دولار</p> <p>الوثائق: 24 000 دولار</p> <p>التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>	<p>20 وضع المواصفات</p>
--	-------------------------

تعليقات البرازيل: ينبغي تخطيط هذا النشاط على نحو يتيح ذلك بالفعل.

تعليقات الولايات المتحدة: تعتقد الولايات المتحدة أن هذا النشاط ينبغي إعادة صياغته لكي يعبر عن قرار الجمعية العالمية للصحة وتوصيات مؤتمر ملبورن (ALINORM 01/41، الفقرة 44). وتعتقد الولايات المتحدة أيضاً أن النشاط ينبغي أن يوصف بأنه "مستمر" بدلاً من "لفترة محدودة". كما أن التعليمات (الواردة في "الملاحظات") التي تقضي بدمجه مع النشاط رقم 1 غريبة نوعاً ما، وهذا أقل ما يمكن أن يقال عنها. فهل النشاط رقم 1 يُعتبر من أنشطة الإبلاغ عن المخاطر؟ وأخيراً، ينبغي زيادة تحديد "البارامترات التغذوية الأخرى"، لاسيما من حيث ما يدخل في نطاق اختصاصات الدستور الغذائي. وترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة النشاط على النحو التالي:

20 استخدام المعلومات الواردة من البلدان النامية أكبر استخدام ممكن في تقدير المخاطر لوضع المواصفات الدولية وفي إعادة النظر في المواصفات الحالية.

تعليقات الجماعة الأوروبية: بالنسبة لبلدان كثيرة يمثل عدم وجود بيانات عن الجرعة الغذائية مشكلة كبيرة في إطار تقدير المخاطر. ولذلك يجب الترحيب بهذا النشاط. بيد أن الإشارة إلى النشاط رقم 1 تبدو مستعصية على الفهم.

24 وضع المواصفات استعراض وتحديث المبادئ والخطوط التوجيهية لتكنولوجيات الإنتاج والتصنيع المأمونة. استعراض المدونات ذات الصلة للممارسات (التي تراعي النظافة العامة) - على أن تعتمد هيئة الدستور الغذائي التعديلات في عام 2007 أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2007 ملاحظات: يمكن دمجها مع النشاط رقم 6. التكاليف التقديرية: 46 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 3 الاستشاريون: 25 000 دولار العقود: 0 دولار السفر: 6 500 دولار الوثائق: 15 000 دولار التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: في حالة الإبقاء على النشاط رقم 6 بصيغته الحالية، يصبح هذا النشاط بلا داع ومن الممكن دمجها مع النشاط رقم 6. بيد أن الولايات المتحدة تعتقد أن ثمة فائدة في التركيز على "ما قبل الحصاد" والإنتاج كمنشأين منفصلين، وترى الإبقاء على هذا النشاط بصيغته الحالية.

30 وضع المواصفات خطوط توجيهية بشأن موثوقية أخذ العينات وطرق إجراء الاختبارات لتحديد مدى الامتثال للمواصفات. خطوط توجيهية بشأن أخذ العينات تقرها هيئة الدستور الغذائي (2003)؛ وقاعدة بيانات بشأن طرق الاختبار المحددة (2005) تحدت باستمرار. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2005 ملاحظات: التكاليف التقديرية: 31 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2 الاستشاريون: 6 000 دولار العقود: 15 000 دولار السفر: 4 500 دولار الوثائق: 6 000 دولار التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات البرازيل: ينبغي تحديد أولويات أساليب التحليل لاكتشاف الكائنات المعدلة وراثياً. تعليقات الولايات المتحدة: إن ملاحظات الأمانة توسع نطاق هذا النشاط من مجرد وضع خطوط توجيهية إلى إنشاء قاعدة بيانات أيضاً. وإذا كان المراد أن يضع الدستور الغذائي قاعدة بيانات، فإنه يجب أن يضع معايير لتحديث قاعدة البيانات هذه. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي: 30 خطوط توجيهية بشأن موثوقية أخذ العينات وطرق إجراء الاختبارات لتحديد مدى الامتثال للمواصفات، ومعايير لإعادة النظر فيها.



<p>وضع خطوط توجيهية و/أو توصيات لإدارة المخاطر الميكروبية لتوليفات معينة من الممرضات والسلع على أساس تقديرات المخاطر أو المعلومات الأخرى المتوافرة . وثيقة إطارية لإدارة المخاطر الميكروبية بحلول عام 2005، ووضع خطوط توجيهية معينة و/أو توصيات، عند الاقتضاء، لإدارة المخاطر الميكروبية. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: مستمر يبدأ من: الأعمال السابقة وينتهي في: 2007 ملاحظات:</p> <p>التكاليف التقديرية: 33 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 4 الاستشاريون: 15 000 دولار العقود: 0 دولار السفر: 6 000 دولار الوثائق: 12 000 دولار التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>	<p>33 وضع المواصفات</p>
---	-------------------------

تعليقات الولايات المتحدة: تعترض الولايات المتحدة على إضافة عبارة "أو المعلومات الأخرى المتوافرة". فالخطوط التوجيهية و/أو التوصيات لإدارة المخاطر الميكروبية ينبغي أن تستند إلى تقدير المخاطر. والإشارة إلى "المعلومات الأخرى" تمثل إضافة غير مناسبة وينبغي حذفها. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة النشاط على النحو التالي:

33 وضع خطوط توجيهية و/أو توصيات لإدارة المخاطر الميكروبية لتوليفات معينة من الممرضات والسلع على أساس تقديرات المخاطر.

35 وضع المواصفات استعراض USI وتعزيز التوجيه الوارد في الدستور الغذائي بشأن تبادل المعلومات عن المواد الغذائية التي تنتقل في التجارة الدولية ويحتفل أن تكون خطرة. أصل الاقتراح: الولايات المتحدة الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007 ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 20 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2  
الاستشاريون: 10 000 دولار  
العقود: 0 دولار  
السفر: 4 500 دولار  
الوثائق: 6 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: لقد كانت التوصية 12 الصادرة عن مؤتمر ملبورن تقضي بتبادل المعلومات بشأن المواد الغذائية التي تنتقل في التجارة الدولية ويحتفل أن تكون خطرة. وهذه التوصية أقرتها هيئة الدستور الغذائي في دورتها الرابعة والعشرين. ويوجد في الدستور الغذائي توجيه ما بشأن تبادل المعلومات، ولكن الولايات المتحدة ترى أن هذا التوجيه يمكن تعزيزه إلى حد كبير. كذلك ينبغي إعادة النظر في التوجيه الحالي في ضوء الأحداث التي وقعت مؤخراً (مثلاً، وجود الديوكسينات في علف الماشية، والإرهاب الغذائي المحتمل، وما إلى ذلك). وترى الولايات المتحدة أنه ينبغي إدراج نشاط محدد في الخطة متوسطة الأجل يعترف بتوصية مؤتمر ملبورن.

39 EC01 : وضع خطوط توجيهية دولية لتنفيذ الحكومات لمبادئ تحليل المخاطر ولتوخي الحذر عند عدم كفاية البيانات العلمية أو عدم اكتمالها. أصل الاقتراح: الجماعة الأوروبية الوضع: لفترة محدودة تبدأ من: الأعمال السابقة وتنتهي في: 2005 ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 7 200 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2  
الاستشاريون: 0 دولار  
العقود: 0 دولار  
السفر: 1 200 دولار  
الوثائق: 6 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الجماعة الأوروبية: تلزم هذه الخطوط التوجيهية لمساعدة الحكومات الأعضاء في وضع مواصفات قطرية وتجنب إساءة توخي الحذر بحيث تؤدي إلى فرض قيود تعسفية أو لا مبرر لها على التجارة الدولية في الأغذية. وقد أكدت هيئة الدستور الغذائي في دورتها الرابعة والعشرين الاختصاص الأولي للجنة المعنية بالمبادئ العامة المتمثل في إكمال مبادئ تحليل المخاطر في إطار الدستور الغذائي باعتبار أنه عمل ذو أولوية عالية، وذلك لكي تُعتمد تلك المبادئ في عام 2003. واتفقت أيضاً على أن تضع اللجنة توجيهها للحكومات بعد ذلك أو بالتوازي، حسب مقتضى الحال في ضوء برنامج عملها (Alinorm 01/41)، الفقرتان 81 و 83).

- الاتصالات والدعوة 1  
والترويج
- وضع خطوط توجيهية، للإبلاغ عن المخاطر، بشأن الوسائل المناسبة للتشاور/الاتصالات مع المستهلكين وغيرهم من الأطراف المهتمة.  
وضع الخطوط التوجيهية ونشرها.  
أصل الاقتراح: الجماعة الأوروبية  
الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007  
ملاحظات:
- التكاليف التقديرية: 26 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2  
الاستشاريون: 10 000 دولار  
العقود: 0 دولار  
السفر: 1 500 دولار  
الوثائق: 15 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: يركز النشاط، بصيغته الحالية، على المستهلكين وغيرهم من الأطراف المهتمة. ومن المهم أيضاً للدستور الغذائي وضع خطوط توجيهية للاتصالات بين القائمين بتقدير المخاطر والقائمين بإدارة المخاطر وللاتصالات مع الحكومات الأعضاء والأطراف المهتمة. وترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

1 وضع خطوط توجيهية للإبلاغ عن المخاطر، في إطار الدستور الغذائي، بين هيئة الدستور الغذائي والأطراف المهتمة، وبين الحكومات الأعضاء وجميع الأطراف المهتمة.

تعليق الجماعة الأوروبية: تعتقد الجماعة الأوروبية أن تحسين الاتصالات مع المستهلكين لإبلاغهم بالمخاطر سمة حيوية من سمات بناء الثقة في السلسلة الغذائية وفي المواصفات الدولية.

تعليق الرابطة الدولية للمستهلكين

في إطار أي صلاحيات منقحة لجميع لجان الدستور الغذائي (وفي إطار النشاط رقم 18 الذي يشير إلى المعايير المتكاملة للمجالات السلعية ومجالات الموضوعات العامة)، تشدد الجماعة الأوروبية على أن حماية صحة المستهلكين ينبغي أن تعلق على ما عداها. وهذا ينبغي أن يضاف إلى النص الوارد أعلاه، وإلى النص الوارد في النشاط رقم 18.

وهذا العمل ينبغي أن يبدأ ويكتمل في أقرب وقت ممكن.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين:

تؤيد الرابطة تأييداً كاملاً هذا الاقتراح. بيد أننا لسنا على بينة من الجهة التي ستكون مسؤولة عن النشاط. وباستطاعة الرابطة أن تقدم مساعدتها وخبرتها الفنية لهذا العمل.

التكاليف الإجمالية لهذا	الوقت: 30 شهر/عمل
الهدف في فترة السنتين:	الاستشاريون: 113 000 دولار
	العقود: 29 500 دولار
	السفر: 51 200 دولار
	الوثائق: 149 500 دولار
	التكاليف الأخرى: 1 000 دولار
	التكاليف التقديرية الإجمالية: 344 200 دولار

### الهدف 3: تشجيع قيام صلات بين الدستور الغذائي والصكوك والاتفاقيات التنظيمية الأخرى متعددة الأطراف

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
مبادئ وإجراءات العمل	12	<p>وضع خطوط توجيهية لوضع مواصفات ونصوص ذات صلة بالتعاون مع المنظمات الحكومية الدولية الأخرى، سواء كمواصفات مشتركة أو كمواصفات للدستور الغذائي خطوط توجيهية تقرها هيئة الدستور الغذائي في عام 2005.</p> <p>أصل الاقتراح: هيئة الدستور الغذائي في دورتها الرابعة والعشرين</p> <p>الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005</p> <p>ملاحظات: يدمج مع النشاط رقم 7</p> <p>التكاليف التقديرية: 12 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2</p> <p>الاستشاريون: 0 دولار</p> <p>العقود: 0 دولار</p> <p>السفر: 6 000 دولار</p> <p>الوثائق: 6 000 دولار</p> <p>التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>

تعليقات الولايات المتحدة: تتساءل الولايات المتحدة عما إذا كان هذا هو ما قصده الهيئة (ALINORM 01/41)، الفقرة 31). فهية الدستور الغذائي كانت تشير إلى خطوط توجيهية لوضع مواصفات الدستور من جانب المنظمات الدولية التي توجد لديها خبرة ودراية فنية معينة. ومن الواضح وجود حاجة إلى إجراء موحد للدستور الغذائي للتمكن من الاستفادة من هذه الخبرة الفنية، مع إدراك أن الناتج النهائي يجب أن يكون مواصفات للدستور تمضي قدماً خلال العملية التدريجية للدستور الغذائي. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

12 وضع توجيه بشأن التعاون مع المنظمات الحكومية الدولية الأخرى بخصوص وضع مواصفات ونصوص ذات صلة للدستور الغذائي.

تعليقات الجماعة الأوروبية: نحن نرحب ترحيباً شديداً بالتطور المتعلق بالصلات بين أنشطة ولوائح الدستور الغذائي، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، والهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة. إذ سيتحقق بواسطته تجنب ازدواجية العمل أو الحد منها، ويتحقق الاتساق في المواصفات الدولية.

ولا يبدو ربط النشاط رقم 12 بالنشاط رقم 7 أمراً مفهوماً. فهو من الأرجح أن يكون مرتبطاً بالنشاط رقم 8 أكثر من ارتباطه بالنشاط رقم 7.

13 مبادئ وإجراءات العمل

دمج وتوحيد مبادئ تحليل مخاطر الأغذية مع المجالات الأخرى للأمن الحيوي (صحة الحيوان والنبات) كما توخاها الإطار الاستراتيجي لمنظمة الأغذية والزراعة

استعراض مبادئ الدستور بشأن تحليل المخاطر بهدف الاتساق مع الصكوك الدولية الأخرى (عام 2005)؛ وإدخال التعديلات اللازمة في عام 2007.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 30 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1

الاستشاريون: 6 000 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 12 500 دولار

الوثائق: 12 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: بينما تؤيد الولايات المتحدة الاتساق إلى أقصى حد ممكن بين مواصفات المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، ثمة تساؤلات بشأن كيفية تحقيق هذا الدمج والاتساق وما إذا كانت هذه الأنشطة تندرج ضمن اختصاصات الدستور الغذائي أو ما إذا كان ينبغي أن يقوم بها جهاز آخر. وترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

13 استعراض وتحديث مبادئ تحليل مخاطر الأغذية المنصوص عليها في الدستور الغذائي تحقيقاً لاتساقها، إلى أقصى حد ممكن، مع المجالات الأخرى للأمن الحيوي (صحة الحيوان والنبات) كما توخاها الإطار الاستراتيجي لمنظمة الأغذية والزراعة.

تعليقات الجماعة الأوروبية: نحن نرحب ترحيباً شديداً بالتطور المتعلق بالصلاوات بين أنشطة لوائح الدستور الغذائي، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، والهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة. إذ سيتحقق بواسطته تجنب ازدواجية العمل أو الحد منها، ويتحقق الاتساق في المواصفات الدولية.

## 32 مبادئ وإجراءات العمل

استعراض وتحديث المبادئ العامة للدستور الغذائي (وما يرتبط بها من خطوط توجيهية) لتأخذ في الاعتبار الاتفاقات والاتفاقيات الأخرى متعددة الأطراف  
مراجعة المبادئ العامة للدستور الغذائي لتأخذ في اعتبارها تدابير صحة الإنسان وصحة النبات/والاتفاق المتعلق بالحوافز التقنية للتجارة وغيرها من الصكوك الدولية الملزمة قانوناً، ونشرها في دليل الإجراءات.

أصل الاقتراح: الخطة متوسطة الأجل

الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 10 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 6 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات كوبا: نحن نعتقد أن آراء اللجنة الدولية لاعتماد المختبرات بشأن الاتفاقات والاتفاقيات متعددة الأطراف ينبغي مراجعتها أو النظر فيها. فهذا يحول دون خضوع المختبرات البحثية للوائح مختلفة.

تعليقات الولايات المتحدة: توافق الولايات المتحدة على أن مبادئ الدستور الغذائي وما يرتبط بها من خطوط توجيهية ينبغي أن تكون متسقة مع لوائح البلدان الأعضاء في إطار منظمة التجارة العالمية والاتفاقات التجارية. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

استعراض وتحديث المبادئ العامة للدستور الغذائي (وما يرتبط بها من خطوط توجيهية) لضمان اتساقها مع التزامات البلدان الأعضاء في إطار منظمة التجارة العالمية والاتفاقات التجارية.

تعليقات الجماعة الأوروبية: نحن نرحب ترحيباً شديداً بالتطور المتعلق بالصلاات بين أنشطة ولوائح الدستور الغذائي، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، والهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة. إذ سيتحقق بواسطته تجنب ازدواجية العمل أو الحد منها، ويتحقق الاتساق في المواصفات الدولية.

## 34 وضع المواصفات

دمج مواصفات المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية والتوصيات الأخرى لإدارة الأوبئة الحيوانية الناجمة عن الأعلاف في الدستور الغذائي (والعكس بالعكس).  
الإشارة إلى الأقسام ذات الصلة في مدونات المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية الخاصة بصحة الحيوان وصحة الحيوانات المائية في الدستور الغذائي، ربما في مطبوعات مشتركة. والإشارة في دستور المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية إلى الأجزاء ذات الصلة في الدستور الغذائي التي تتناول إدارة المخلفات (مبيدات الآفات والعقاقير الطبية).

أصل الاقتراح: الأمانة

الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2007

ملاحظات: يتوقف بدء التنفيذ على مدى التقدم المحرز في النشاط رقم 7

التكاليف التقديرية: 36 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 3

الاستشاريون: 12 000 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 6 000 دولار

الوثائق: 18 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: مرة أخرى، بينما تؤيد الولايات المتحدة الاتساق إلى أقصى حد ممكن مع مواصفات المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، ثمة تساؤلات بشأن كيفية تحقيق هذا الدمج وما إذا كانت هذه الأنشطة تدرج ضمن اختصاصات الدستور الغذائي. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

34 استعراض وتحديث مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة تحقيقاً لاتساقها، إلى أقصى حد ممكن، مع مواصفات المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية والتوصيات الأخرى لإدارة الأوبئة الحيوانية الناجمة عن الأعلاف (والعكس بالعكس).

تعليقات الجماعة الأوروبية: نحن نرحب ترحيباً شديداً بالتطور المتعلق بالصلاات بين أنشطة ولوائح الدستور الغذائي، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، والهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة. إذ سيتحقق بواسطته تجنب ازدواجية العمل أو الحد منها، ويتحقق الاتساق في المواصفات الدولية.

وضع المواصفات	36	US2 استعراض مواصفات الدستور الغذائي لاكتشاف الأحكام الآمرة بدرجة مفرطة أو الصارمة بلا داعٍ فيه وإزالة هذه الأحكام أصل الاقتراح: الولايات المتحدة
ملاحظات:		الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007
التكاليف التقديرية:	16 000 دولار	وقت العاملين شهر/عمل: 2
الاستشاريون:	10 000 دولار	
العقود:	0 دولار	
السفر:	0 دولار	
الوثائق:	6 000 دولار	
التكاليف الأخرى:	0 دولار	

تعليقات الولايات المتحدة: تدعو التوصية 17 الصادرة عن مؤتمر ملبورن إلى عدم كون المواصفات المنصوص عليها في الدستور الغذائي آمرة بدرجة مفرطة أو صارمة بلا داعٍ. وترى الولايات المتحدة أن التطبيق المتسق للمبادئ العلمية سيؤدي إلى وجود مواصفات ليست آمرة بدرجة مفرطة ولا صارمة بلا داعٍ. بيد أن ثمة مواصفات كثيرة منصوصاً عليها في الدستور الغذائي قد مضت عليها الآن عدة عقود وربما تتضمن أحكاماً لا داعي لها. وإزالة هذه الأحكام التي لا داعي لها ستساعد أيضاً على تحقيق أقصى تطبيق ممكن للمواصفات المنصوص عليها في الدستور الغذائي. وتعتقد الولايات المتحدة أنه ينبغي إدراج نشاط معين في الخطة متوسطة الأجل يقر بتوصية مؤتمر ملبورن ويدعو إلى استعراض المواصفات لاكتشاف الأحكام التي لا داعي لها.



## 8 التفاعلات والصلات

تعزيز وتشجيع الجهود التعاونية مع الأجهزة الدولية الأخرى ذات الصلة المعنية بوضع المواصفات لتقليل احتمالات ازدواجية الجهود وضمان قدر أكبر من اتساق النواتج خطوط توجيهية عامة تقرها هيئة الدستور الغذائي في عام 2005. وبروتوكولات خاصة لوضع نصوص مشتركة مع المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية والأجهزة الأخرى في عام 2007.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: مستمر يبدأ من: الأعمال السابقة وينتهي في: 2007

ملاحظات: قد يحتاج هذا العمل إلى مفاوضات مستفيضة من

جانب المكتبيين القانونيين لمنظمة الأغذية والزراعة

ومنظمة الصحة العالمية نيابة عن الهيئة، حيث إن

العلاقات بين الهيئة والمنظمات الأخرى تتولاها هاتان

المنظمتان (المادة 5-7).

التكاليف التقديرية: 24 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 12 000 دولار

الوثائق: 12 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: ترى الولايات المتحدة أن هذا النشاط ينبغي أن يشير إلى "التفاعلات" لا إلى الجهود التعاونية. فمثل هذه الصياغة تبدو أكثر اتساقاً مع المناقشات التي جرت في الدورة الرابعة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي. ولذلك ترى الولايات المتحدة أن تعاد صياغة هذا النشاط على النحو التالي:

8 تعزيز وتشجيع التفاعلات مع الأجهزة الدولية الأخرى ذات الصلة المعنية بوضع المواصفات لتقليل احتمالات ازدواجية الجهود وضمان قدر أكبر من اتساق النواتج.

تعليقات الجماعة الأوروبية: نحن نرحب ترحيباً شديداً بالتطور المتعلق بالصلات بين أنشطة ولوائح الدستور الغذائي، والاتفاقية الدولية لحماية النباتات، والمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية، والهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة. إذ سيتحقق بواسطته تجنب ازدواجية العمل أو الحد منها، ويتحقق الاتساق في المواصفات الدولية.

وتقترح الجماعة الأوروبية الاستعاضة عن كلمة "النواتج" الأخيرة بعبارة "المواصفات الدولية".

الوقت:	12 شهر/عمل	التكاليف الإجمالية لهذا
الاستشاريون:	28 000 دولار	الهدف في فترة السنتين:
العقود:	0 دولار	
السفر:	41 000 دولار	
الوثائق:	60 000 دولار	
التكاليف الأخرى:	0 دولار	
التكاليف التقديرية الإجمالية:	129 000 دولار	

#### الهدف 4: زيادة القدرة على الاستجابة الفعالة والسريعة للقضايا والاهتمامات والتطورات الجديدة في قطاع الأغذية

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
مبادئ وإجراءات العمل	3	مراجعة الإجراء الموحد لوضع مواصفات الدستور والنصوص ذات الصلة حتى يمكن إقرار هذه النصوص خلال مدة أقصاها خمس سنوات على الأكثر (بما في ذلك عقد مؤتمرات عن طريق شبكة الإنترنت). تقر هيئة الدستور الغذائي الإجراء الجديد (أو الإجراءات الجديدة) بحلول عام 2005. وتقام بحلول سنة 2005 مواقع لعقد مؤتمرات إلكترونية لكل من لجنة الدستور الغذائي المعنية بالمبادئ العامة، ولجنة الدستور الغذائي المعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية والملوثات، ولجنة الدستور الغذائي المعنية بمخلفات مبيدات الآفات، ولجنة الدستور الغذائي المعنية بنظافة الأغذية، ولجنة الدستور الغذائي المعنية ببيانات عبوات الأغذية. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005 ملاحظات: ستتطلب خدمة مواقع المؤتمرات عن طريق شبكة الإنترنت موارد إضافية بشرية سواء من الأمانة الموجودة في روما أو من الأمانات الموجودة لدى الحكومات المضيفة. التكاليف التقديرية: 14 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1 الاستشاريون: 0 دولار العقود: 0 دولار السفر: 2 500 دولار الوثائق: 12 000 دولار التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: بينما تؤيد الولايات المتحدة إجراء استعراض، وربما مراجعة، للإجراء الموحد لوضع مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة، فإن مدة أقصاها "خمس سنوات على الأكثر" تبدو إطاراً زمنياً تعسفياً إلى حد ما. فحتى مع عقد المؤتمرات عن طريق الإنترنت، قد يستغرق وضع بعض المواصفات مدة أطول من خمس سنوات. ولا ينبغي أن يكون هناك تاريخ فاصل جزافي لإجراء المناقشات. ونحن نفضل، بالأحرى، صياغة اللجنة التنفيذية، التي تطلب استعراض إجراءات وضع المواصفات "لاكتشاف الطريقة التي يمكن بها زيادة استجابتها وكفاءتها وأخذ تكنولوجيات المعلومات الحديثة في الاعتبار فيما يتعلق بتبادل الآراء" (ALINIRM 01/04، الفقرة 23).

3 استعراض ومراجعة الإجراء الموحد لوضع مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة لزيادة استجابتها وكفاءتها وأخذ تكنولوجيات المعلومات الحديثة في الاعتبار فيما يتعلق بتبادل الآراء (بما في ذلك عقد المؤتمرات عن طريق الإنترنت).

تعليقات الجماعة الأوروبية: بينما توافق الجماعة الأوروبية على الهدف العام المتمثل في تحسين سرعة عملية اتخاذ القرار في إطار الدستور الغذائي، فإنها تعتقد أن من المهم ضمان الموافقة على المواصفات باتفاق الآراء. فقد اعتدنا أن تصل القضايا إلى طريق مسدود في إطار الإجراء التدريجي للدستور الغذائي. بيد أن المشكلة غالباً ما لا تكمن في الإجراء، بل في عدم قدرة الهيئة على إيجاد حل يمكن لجميع البلدان أن تقبله.

وتفضل الجماعة الأوروبية أن تعاد صياغة هذا النشاط ليصبح كما يلي:

“تقييم الإجراء الموحد لوضع مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة في ضوء هدف التمكن من إقرار النصوص باتفاق الآراء أو بأغلبية الثلثين على الأقل (أو الموافقة على وقف العمل) خلال مدة أقصاها خمس سنوات على الأكثر، ومراجعة هذه النصوص إذا اقتضى الأمر ذلك.”

- 19 مبادئ وإجراءات العمل
- وضع إجراءات منهجية لاستعراض المواصفات السارية لضمان استمرار وجاهتها وتطبيقها  
إقرار الإجراءات المنهجية لنشرها في دليل الإجراءات.  
أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل  
الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005
- ملاحظات: يُدمج مع النشاط رقم 1
- التكاليف التقديرية: 31 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2
- الاستشاريون: 0 دولار
- العقود: 6 000 دولار
- السفر: 0 دولار
- الوثائق: 25 000 دولار
- التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: "الملاحظة" التي تشير إلى أن هذا ينبغي دمج مع النشاط رقم 1 محيرة.

- 5 وضع المواصفات
- إعادة النظر في الحدود القصوى لمخلفات مبيدات الآفات والعقاقير البيطرية في ضوء  
المعلومات الجديدة بشأن السلامة والممارسات الزراعية/البيطرية السليمة، بما في ذلك  
المعلومات الواردة من البلدان النامية  
إجراء إعادة نظر دورية في الحدود القصوى لمخلفات زهاء 50٪ من المواد أثناء الفترة  
2007-2003
- أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل
- الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:
- ملاحظات: تتوقف إعادة النظر على الناتج المتاح من لجنة الخبراء  
المعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية، المشتركة بين منظمة  
الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، والاجتماع  
المعني بمخلفات مبيدات الآفات المشترك بين منظمة  
الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.
- التكاليف التقديرية: 42 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2
- الاستشاريون: 0 دولار
- العقود: 0 دولار
- السفر: 10 500 دولار
- الوثائق: 32 000 دولار
- التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات البرازيل: ينبغي تخطيط هذا النشاط على نحو يتيح ذلك بالفعل.

تعليقات الولايات المتحدة: بينما تؤيد الولايات المتحدة هذا النشاط فإنها ترى أن اختيار نسبة 50٪ من جانب الأمانة اختيار  
تعسفي إلى حد ما. ولا تزال لدينا شواغل بشأن أولويات اتفاق الموارد من جانب لجنة الخبراء المعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية،  
المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، والاجتماع المعني بمخلفات مبيدات الآفات المشترك بين منظمة  
الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية. إذ يوجد تشديد كبير للغاية على إعادة النظر في المنتجات الأقدم، بينما تُعطى أولوية  
أقل للمنتجات الأحدث، التي قد تكون أكثر أماناً.

تعليقات الجماعة الأوروبية: تقترح الجماعة الأوروبية، ليكون هذا النشاط متسقاً مع النشاط رقم 11، إضافة عبارة "وحدود  
الملوثات" بعد عبارة "العقاقير البيطرية". وينبغي النظر في الصلة بين النشاط رقم 11 والنشاط رقم 5.

وضع المواصفات	40	EC02: الجرعة الغذائية من مخلفات مبيدات الآفات
		أصل الاقتراح: الجماعة الأوروبية
		الوضع: لفترة محدودة
		تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005
		ملاحظات: ملاحظة الأمانة: يمكن ربط الاقتراح بالنشاط رقم 20.
		التكاليف التقديرية: 30 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 4
		الاستشاريون: 0 دولار
		العقود: 24 000 دولار
		السفر: 0 دولار
		الوثائق: 6 000 دولار
		التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الجماعة الأوروبية: إن أساليب التنبؤ بالجرعات الغذائية هي الآن إما أسلوب قطعي أو أسلوب احتمالي. وبينما نجد أن تطبيق النموذج القطعي بسيط نسبياً، يوجد قدر أكبر من الجدل فيما يتعلق بكيفية وضع واستخدام النماذج الاحتمالية. فالنماذج الاحتمالية قوية للغاية ومعترف بها عموماً كمنهجية أدق، ولكن ثمة حاجة إلى توجيه دولي عام لتحديد الإجراءات المقبولة لوضع واستخدام هذا النوع من النماذج. وستكون هيئة الدستور الغذائي هي المنظمة المثلى لتنسيق العمل في هذا المجال وتحقيق اتساقه.

وتتناول "الخطوط التوجيهية (المنقحة) للتنبؤ بالجرعة الغذائية من مخلفات مبيدات الآفات"، التي وضعتها منظمة الصحة العالمية عام 1997، المخاطر الطويلة المدى والقصيرة المدى التي تشكلها مخلفات مبيدات الآفات. وفي الوقت ذاته فإن الاجتماع المعني بمخلفات مبيدات الآفات المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية قد اكتسب قدراً كبيراً من الخبرة فيما يتعلق بالمخاطر القصيرة المدى التي تشكلها مخلفات مبيدات الآفات، ويرد تلخيص لتلك الخبرة في تقرير الاجتماع الصادر عام 2000. أما فيما يتعلق بالاستخدام على الصعيد الدولي فمن الضروري إدراج هذه الخبرة في خطوط توجيهية حديثة تشمل الأعمال المتعلقة بالجرعة المرجعية الشديدة والحصص.

التكاليف الإجمالية لهذا الهدف في فترة السنتين:	الوقت: 9 شهر/عمل
	الاستشاريون: 0 دولار
	العقود: 30 000 دولار
	السفر: 13 000 دولار
	الوثائق: 75 000 دولار
	التكاليف الأخرى: 0 دولار
	التكاليف التقديرية الإجمالية: 118 000 دولار

**الهدف 5: تشجيع أقصى قدر من العضوية والمشاركة**

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
مبادئ وإجراءات العمل	37	US3 وضع خطوط توجيهية للنظر في تعليقات لجان الدستور الغذائي المكتوبة وضمان تطبيقها المتسق في جميع اللجان. أصل الاقتراح: الولايات المتحدة
		الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007 ملاحظات:
		التكاليف التقديرية: 7 200 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2
		الاستشاريون: 0 دولار
		العقود: 0 دولار
		السفر: 12 000 دولار
		الوثائق: 6 000 دولار
		التكاليف الأخرى: 0 دولار

تدعو التوصية 21 الصادرة عن مؤتمر ملبورن إلى استخدام التعليقات المكتوبة استخداماً فعالاً في الدستور الغذائي. وأكد أيضاً وفد المكسيك في الدورة الرابعة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي أهمية التعليقات المكتوبة وذكر أن هناك أمثلة لحالات لم تنظر فيها لجان الدستور الغذائي على النحو الصحيح في التعليقات المكتوبة (ALINORM 01/41، الفقرة 45). ومع ذلك يظل هناك استخدام متسق للتعليقات المكتوبة في لجان الدستور الغذائي. وتعتقد الولايات المتحدة أن وجود خطوط توجيهية للنظر في التعليقات المكتوبة، تلتزم بها جميع اللجان، من شأنه أن يشجع المشاركة في الدستور الغذائي. وترى الولايات المتحدة أن هذا ينبغي الاعتراف به كنشاط في الخطة متوسطة الأجل.

38 مبادئ وإجراءات العمل US4 وضع توجيه بشأن تنظيم الأفرقة العاملة وأفرقة الصياغة وما شابهها، والحضور فيها، وبشأن علاقة نواتج هذه الأفرقة بأنشطة اللجان، وضمان تطبيق هذا التوجيه على نحو متسق في لجان الدستور الغذائي.  
أصل الاقتراح: الولايات المتحدة  
الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007  
ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 19 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2  
الاستشاريون: 12 000 دولار  
العقود: 0 دولار  
السفر: 1 500 دولار  
الوثائق: 6 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 0 دولار

من الجلي أن الأعمال المتعلقة بالدستور الغذائي يمكن الإسراع بها إلى حد كبير من خلال كفاءة استخدام الأفرقة العاملة وأفرقة الصياغة وحلقات العمل والحلقات الدراسية الإعلامية. بيد أن هذه الاجتماعات التي تعقد خارج نطاق دورات اللجان تثير مخاوف جدية بشأن مشاركة جميع الأعضاء والمراقبين على قدم المساواة وبشأن الشفافية. ويبدو أن السياسة السابقة فيما يتعلق بالدستور الغذائي كانت تتمثل في الثني عن عقد اجتماعات إضافية. بيد أن الولايات المتحدة تعتقد أن مصالح الدستور الغذائي ستتحقق على نحو أفضل إذا وضعت هيئة الدستور الغذائي، بدلاً من أن تلزم الصمت، خطوطاً توجيهية لتنظيم أفرقة العمل وأفرقة الصياغة وما شابهها وتنظيم المشاركة فيها. وتوجد حاجة أيضاً إلى توجيه واضح بشأن الاختلافات بين شتى أنواع الاجتماعات وصلة تلك الاجتماعات باللجان. ونحن نرى أن هذه القضية ذات أهمية تكفي للاعتراف بها في الخطة متوسطة الأجل.

43 وضع المواصفات تقديم خدمات الأمانة إلى لجان التنسيق الإقليمية.  
أصل الاقتراح: الأمانة  
الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007  
ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 566 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 10  
الاستشاريون: 24 000 دولار  
العقود: 85 000 دولار  
السفر: 45 000 دولار  
الوثائق: 400 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 12 000 دولار

المشاركة والشفافية 14 تشجيع البلدان المضيفة على عقد مزيد من دورات لجان الدستور الغذائي في البلدان النامية لمساعدتها على المشاركة

عقد اجتماعين على الأقل للجان الدستور الغذائي كل سنة في بلدان نامية بواسطة حكومات البلدان المتقدمة المضيئة.

أصل الاقتراح: خطة العمل

الوضع: مستمر يبدأ في: 2003 وينتهي في: 2007

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 24 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 15 000 دولار

السفر: 4 500 دولار

الوثائق: 0 دولار

التكاليف الأخرى: 5 000 دولار

تعليقات كوبا: علاوة على عقد دورات لجان الدستور الغذائي في بلدان نامية، ينبغي أيضاً تشجيع تناوب عقد دورات لجان الدستور الغذائي في مناطق جغرافية مختلفة، تيسيراً لمشاركة بلدان من مناطق أخرى.

تعليقات الولايات المتحدة: تلاحظ الولايات المتحدة أن البلدان النامية لم تؤيد هذا النشاط بحماس في الدورة الرابعة والعشرين لهيئة الدستور الغذائي. فقد كان هناك قدر أكبر كثيراً من الاهتمام باقتراح الرئيس الداعي إلى إنشاء صندوق استثماري لدعم مشاركة البلدان الأعضاء. ونحن نعتقد أن هذا النشاط ينبغي أن تعاد صياغته ليكون انعكاساً للمناقشة التي دارت في هيئة الدستور الغذائي. كذلك لو كان النشاط أقل تحديداً لأصبح مطابقاً على نحو أدق للتوصية 14 الصادرة عن مؤتمر ملبورن، التي تدعو هيئة الدستور إلى النظر في الاحتياجات الخاصة للبلدان النامية. وينبغي حذف الغاية الجغرافية المتمثلة في عقد اجتماعين كل سنة، المذكورة في ملاحظات الأمانة.

14 تشجيع مشاركة البلدان النامية بعدد من الطرائق، من بينها دعم وتشجيع الصندوق الاستثماري للمشاركة واستضافة مزيد من دورات لجان الدستور الغذائي في بلدان نامية.

تعليقات الجماعة الأوروبية: يبدو هذا النشاط شديد الأهمية والجدوى لزيادة إشراك البلدان النامية في الأعمال المتعلقة بالدستور الغذائي وإتاحة منتدى أفضل لعرض مواقفها. وينبغي الترحيب به صراحة.



## المشاركة والشفافية 29

تشجيع مشاركة المنظمات غير الحكومية على المستويين الدولي والقطري. تحقيق زيادات يمكن قياسها كميًا وتبلغ 20٪ في مشاركة المنظمات غير الحكومية القطرية المعنية في الوفود القطرية، وتحقيق زيادات قدرها 10٪ في تمثيل المنظمات غير الحكومية الدولية في اجتماعات هيئة الدستور الغذائي. أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في: ملاحظات:

التكاليف التقديرية:	28 500 دولار	وقت العاملين شهر/عمل: 1
الاستشاريون:	6 000 دولار	
العقود:	12 000 دولار	
السفر:	4 500 دولار	
الوثائق:	6 000 دولار	
التكاليف الأخرى:	0 دولار	

تعليقات كوبا: ينبغي إتاحة خيارات لإدارة المخاطر فيما يتعلق بالكائنات المعدلة وراثياً، كما ينبغي إدراجها ضمن الاتصالات والترويج والدعوة.

تعليقات الولايات المتحدة: بينما تؤيد الولايات المتحدة تشجيع مشاركة المنظمات غير الحكومية، يجب أن يكون مفهوماً أن هذا لن يتحقق من خلال إنشاء صندوق استثماري أو من خلال استخدام الصندوق الاستثماري المقصود به دعم مشاركة البلدان الأعضاء. كذلك تبدو الصياغة التي استخدمتها اللجنة التنفيذية (ALINORM 01/04، الفقرة 25) مناسبة.

29 التماس فرص لتعزيز قيام شراكات مع جميع الأطراف المهمة، لاسيما المستهلكين والمنظمات التي تمثلهم على المستويين العالمي والقطري.

تعليقات الجماعة الأوروبية: تعتقد الجماعة الأوروبية أن الوضع المثالي هو اشتراك وفود قطرية من الممثلين الحكوميين فقط، مع حضور الأطراف المهمة في إطار المنظمات غير الحكومية الدولية الخاصة بكل منها. وهذا من شأنه أن يضيف إلى شفافية الدستور الغذائي. ومن شأنه أيضاً أن يساعد على دحض الاتهامات المتمثلة في وجود تحيز للصناعة في الدستور الغذائي نتيجة لوجود ممثلين للصناعة في الوفود القطرية ولعدد الكبير من المنظمات غير الحكومية الدولية الممثلة للصناعة التي تحضر الاجتماعات. وينبغي أن يشجع الدستور أيضاً وييسر حضور الجمهور لكي يراقب الاجتماعات المتعلقة بالدستور الغذائي.

وتوافق الجماعة الأوروبية على أن المنظمات غير الحكومية الدولية التي تمثل المستهلكين/المصالح العامة تواجه بالفعل صعوبات في حضور الاجتماعات المتعلقة بالدستور الغذائي نتيجة للمعوقات المالية وغيرها. وينبغي أن تركز هيئة الدستور الغذائي جهودها على زيادة حضور هذه الفئات. ولذلك نحن نعتقد أن الهدف ينبغي أن تعاد صياغته ليصبح كما يلي:

”تحقيق زيادات يمكن قياسها كميًا وتبلغ 20٪ في مشاركة المنظمات غير الحكومية الدولية الممثلة للمستهلكين/المصالح العامة، وفي عدد أفراد الجمهور، في الاجتماعات المتعلقة بالدستور الغذائي“.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: تؤيد الرابطة الدولية للمستهلكين هذا النشاط تأييداً كاملاً. ولكن من الضروري تتبع مشاركة المنظمات غير الحكومية للمستهلكين صراحة وعلى حدة، اعترافاً بالعقبات الخاصة التي يواجهها المستهلكون فيما يتعلق بالمشاركة في الاجتماعات المتعلقة بالدستور الغذائي، لاسيما على المستوى القطري في البلدان النامية. وتلزم معلومات أساسية من البداية.

17 شهر/عمل	: الوقت
42 000 دولار	: الاستشاريون
112 000 دولار	: العقود
56 700 دولار	: السفر
418 000 دولار	: الوثائق
17 000 دولار	: التكاليف الأخرى
645 700 دولار	: التكاليف التقديرية الإجمالية

التكاليف الإجمالية لهذا

الهدف في فترة السنتين:

## الهدف 6: الترويج لتطبيق مواصفات الدستور الغذائي إلى أقصى حد

المجال البرنامجي	الرقم	النشاط
المشاركة والشفافية	16	<p>موالاة وتحسين موقع الدستور الغذائي على شبكة الإنترنت باعتباره مصدراً مباشراً للمعلومات بشأن المواصفات الغذائية والقضايا ذات الصلة</p> <p>إتاحة موقع الدستور الغذائي على شبكة الإنترنت بخمس لغات؛ وتوفير جميع مواصفات الدستور الغذائي بمجرد الطلب، واتصالات مع أجهزة المواصفات الأخرى والأجهزة المنظمة للمواصفات الغذائية، واستخدام موقع الدستور الغذائي لعقد مؤتمرات على شبكة الإنترنت كجزء من وضع المواصفات.</p> <p>أصل الاقتراح: خطة العمل</p> <p>الوضع: مستمر</p> <p>يبدأ في: وينتهي في:</p> <p>ملاحظات:</p> <p>التكاليف التقديرية: 42 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 3</p> <p>الاستشاريون: 12 000 دولار</p> <p>العقود: 15 000 دولار</p> <p>السفر: 0 دولار</p> <p>الوثائق: 15 000 دولار</p> <p>التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>

تعليقات الولايات المتحدة: تثني الولايات المتحدة على استخدام موقع الدستور الغذائي على شبكة الإنترنت وتؤيد بشدة مولاته وتحسينه.

تعليقات الرابطة الدولية للمستهلكين: من المهم تيسير استخدام الإنترنت وغيرها من التكنولوجيات الرئيسية، فضلاً عن آليات إضافية لمعالجة المعلومات من أجل المستهلكين، والاعتراف باستخدامها. ومع ذلك يجب أن نتذكر أن السكان، وتحديدًا في البلدان الأقل تنمية، لا يستطيع جميعهم الوصول إلى هذه التكنولوجيات. ولهذا السبب ينبغي تقديم معلومات شاملة بالشكل الورقي التقليدي ويجب مواصلة هذه الخدمة.

31 الاتصالات والدعوة والترويج لمواصفات الدستور الغذائي

ضمان إتاحة مواصفات الدستور الغذائي وخطوطه التوجيهية وتوصياته لجميع الأطراف توفير تكنولوجيا "الطباعة عند الطلب" في المكاتب القطرية لمنظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، ونقاط الاتصال الخاصة بهيئة الدستور الغذائي، ونقاط الاستفسار في منظمة التجارة العالمية للحصول على مواصفات الدستور الغذائي بحلول سنة 2005

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: مستمر يبدأ من: الأعمال السابقة وينتهي في: 2005

ملاحظات:

التكاليف التقديرية: 97 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 4

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 25 000 دولار

السفر: 0 دولار

الوثائق: 60 000 دولار

التكاليف الأخرى: 12 000 دولار

تعليقات كوبا: نحو توافق على ما هو مقترح. فمن المعروف أن اتجاه مكاتب الإعلام يتمثل في توزيع الوثائق إلكترونياً، مما يلغي بدرجة متزايدة إرسال نسخ مطبوعة. وهذا يولد قدراً من المشاكل في البلدان النامية لعدم توافر جميع التقنيات الحديثة اللازمة لقراءة الوثائق فيها. ومن هنا فإن خيار "الطبع عند الطلب" مناسب للغاية.

تعليقات الولايات المتحدة: نؤيد الاقتراح.

- 23 الاتصالات والدعوة والترويج
- تشجيع كل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية على المساعدة في جمع معلومات عن متطلبات المستهلكين وتصوراتهم ومعتقداتهم ودوافعهم فيما يتصل بالأغذية والتغذية وسلامة الأغذية بهدف تيسير الإبلاغ عن المخاطر وضع تقرير أو دراسة في عام 2005.
- أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل
- الوضع: لفترة محدودة تبدأ في: 2003 وتنتهي في: 2005
- ملاحظات: لا يمكن في الحقيقة قياس هذا النشاط كمياً، كما يتعذر على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه.
- التكاليف التقديرية: 6 500 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1
- الاستشاريون: 0 دولار
- العقود: 0 دولار
- السفر: 1 500 دولار
- الوثائق: 5 000 دولار
- التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: تؤيد الولايات المتحدة الهدف من هذا النشاط، ولكن ينبغي وضع معايير لضمان كون المعلومات التي تُجمع تمثل المستهلكين على نطاق العالم ولا تمثل بضع منظمات فقط للمستهلكين في البلدان المتقدمة.

23 تشجيع كل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية على المساعدة في جمع معلومات، تمثل المستهلكين على نطاق العالم، بشأن احتياجات المستهلكين وتصوراتهم ومعتقداتهم ودوافعهم فيما يتصل بالأغذية والتغذية وسلامة الأغذية بهدف تيسير الإبلاغ عن المخاطر.

تعليقات الجماعة الأوروبية: تؤيد الجماعة الأوروبية رأي الأمانة الذي مفاده أن هذه المهام يتعذر في الحقيقة على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه.

10 تطبيق واستخدام مواصفات الدستور الغذائي

تشجيع برامج التدريب والمساعدة الفنية الرامية إلى تحسين فهم وتطبيق مبادئ تحليل المخاطر في صنع القرارات المتعلقة بسلامة الأغذية في البلدان النامية

تقارير سنوية إلى هيئة الدستور الغذائي عن المساعدة الفنية المقدمة من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية وغيرهما.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:

ملاحظات: لا يمكن في الحقيقة قياس هذا النشاط كمياً، كما

يتعذر على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه.

التكاليف التقديرية: 6 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 0 دولار

الوثائق: 6 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: تعتقد الولايات المتحدة أن هيئة الدستور الغذائي يمكن أن تشجع هذا التدريب والمساعدة الفنية وتروج لهما، ولذلك فإنها لا توافق على ملاحظة الأمانة.

تعليقات الجماعة الأوروبية: تؤيد الجماعة الأوروبية رأي الأمانة القائل بأن هذه المهام يتعذر في الحقيقة على هيئة الدستور الغذائي تنفيذها.

15 تطبيق واستخدام مواصفات الدستور الغذائي

تشجيع البلدان الأعضاء على إنشاء هياكل وعمليات سليمة للتشاور بشأن مسائل الدستور الغذائي، ضماناً لإشراك جميع الأطراف المهتمة بصورة فعالة.

تقارير إلى لجان التنسيق الإقليمية المنبثقة عن هيئة الدستور الغذائي ونشر تقارير عن الأوضاع بصورة منتظمة.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل

الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:

ملاحظات: لا يمكن في الحقيقة قياس هذا النشاط كمياً، كما

يتعذر على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه.

التكاليف التقديرية: 10 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1

الاستشاريون: 0 دولار

العقود: 0 دولار

السفر: 0 دولار

الوثائق: 10 000 دولار

التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: تعتقد الولايات المتحدة أن من المهم بالنسبة لهيئة الدستور أن تشجع إنشاء هياكل وعمليات سليمة للتشاور. ويتضمن دليل الإجراءات بالفعل خطوطاً توجيهية لنقاط الاتصال الخاصة بالدستور الغذائي، تتناول التشاور وما إلى ذلك. ولذا فنحن لا نوافق على ملاحظة الأمانة التي مفادها أن هذا النشاط يتعذر على هيئة الدستور تنفيذه. بيد أن الولايات المتحدة تتساءل عما يمكن عمله بعد ذلك وتوصي بحذف هذا النشاط.

<p>العمل مع كل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لتعزيز هياكل وعمليات الدستور الغذائي على المستوى القطري ولتشجيع قبول واستخدام مواصفات الدستور الغذائي على أوسع نطاق من قبل الأعضاء في اللوائح المحلية والتجارية.</p> <p>تقارير إلى لجان التنسيق الإقليمية المنبثقة عن هيئة الدستور الغذائي ونشر تقارير عن الأوضاع بصورة منتظمة،</p> <p>أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل</p> <p>الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:</p> <p>ملاحظات: لا يمكن في الحقيقة قياس هذا النشاط كميًا، كما يتعذر على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه. وهو يمثل أساساً تكراراً للنشاط رقم 10</p> <p>التكاليف التقديرية: 9 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 2</p> <p>الاستشاريون: 0 دولار</p> <p>العقود: 0 دولار</p> <p>السفر: 4 500 دولار</p> <p>الوثائق: 4 500 دولار</p> <p>التكاليف الأخرى: 0 دولار</p>	<p>17 تطبيق واستخدام مواصفات الدستور الغذائي</p>
---	--

تعليقات الولايات المتحدة: لا توافق الولايات المتحدة على ملاحظة الأمانة التي مفادها أن هيئة الدستور الغذائي يتعذر عليها تنفيذ هذا النشاط. ولا توافق الولايات المتحدة أيضاً على اقتراح الأمانة الذي يدعو إلى دمج هذا النشاط مع النشاط رقم 10. فهذان نشاطان منفصلان.

26 تطبيق واستخدام مواصفات الدستور الغذائي

تشجيع تطبيق نقاط الرقابة الحرجة وتحليل المخاطر وممارسات التصنيع السليم استناداً إلى المبادئ العامة لنظافة الأغذية وتغطية سلسلة الأغذية بأكملها بما فيها مواد العلف تقارير إلى لجان التنسيق الإقليمية المنبثقة عن هيئة الدستور الغذائي ونشر تقارير عن الأوضاع بصورة منتظمة.

أصل الاقتراح: مشروع الخطة متوسطة الأجل  
الوضع: مستمر يبدأ في: وينتهي في:  
ملاحظات: لا يمكن في الحقيقة قياس هذا النشاط كمياً، كما يتعذر على هيئة الدستور الغذائي تنفيذه.

التكاليف التقديرية: 6 000 دولار وقت العاملين شهر/عمل: 1

الاستشاريون: 0 دولار  
العقود: 0 دولار  
السفر: 0 دولار  
الوثائق: 6 000 دولار  
التكاليف الأخرى: 0 دولار

تعليقات الولايات المتحدة: مرة أخرى لا توافق الولايات المتحدة على ملاحظة الأمانة التي مفادها أن هيئة الدستور الغذائي يتعذر عليها تنفيذ هذا النشاط.

الوقت:	13 شهر/عمل	التكاليف الإجمالية لهذا الهدف في فترة السنتين:
الاستشاريون:	12 000 دولار	
العقود:	40 000 دولار	
السفر:	6 000 دولار	
الوثائق:	106 500 دولار	
التكاليف الأخرى:	12 000 دولار	
التكاليف التقديرية الإجمالية:	176 500 دولار	

الوقت:	178 شهر/عمل	التكاليف الإجمالية للخطة متوسطة الأجل في فترة السنتين:
الاستشاريون:	222 000 دولار	
العقود:	226 500 دولار	
السفر:	345 600 دولار	
الوثائق:	1 581 000 دولار	
التكاليف الأخرى:	109 000 دولار	
التكاليف التقديرية الإجمالية:	2 484 100 دولار	